

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 29, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 29 DÉCEMBRE 2001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 52 — December 29, 2001

Government Notices*	4982
Parliament	
House of Commons	5009
Bills assented to	5009
Commissions*	5011
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	5015
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	5021

TABLE DES MATIÈRES

N° 52 — Le 29 décembre 2001

Avis du Gouvernement*	4982
Parlement	
Chambre des communes	5009
Projets de loi sanctionnés	5009
Commissions*	5011
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	5015
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	5022

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03259 are amended as follows:

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 70 000 m³.

B. O'DONNELL
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[52-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2001 — Amendment

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that the *Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2001*, published March 24, 2001, in the *Canada Gazette*, Part I, is amended as set out in Schedule 1. This notice comes into force on the date of its publication and remains in force until March 24, 2004.

Enquiries concerning this notice may be addressed to:
National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Place Vincent Massey, 9th Floor
351 Saint-Joseph Boulevard
Hull, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 953-1656
Facsimile: (819) 994-3266
Electronic mail: NPRI@ec.gc.ca

BARRY STEMSHORN
*Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Service*
On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1

Amendments

1. Item 15 in Part 1 of Schedule 1 to the French version of the Notice is repealed.

2. Item 201 in Part 1 of Schedule 1 to the English version of the Notice is repealed.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03259 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 70 000 m³.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
B. O'DONNELL

[52-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT, 1999

Modification à l'Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2001

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 1999*, que l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2001*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 24 mars 2001, est modifié tel qu'il est décrit dans l'annexe 1 ci-dessous. Le présent avis entre en vigueur le jour de sa publication et demeurera en vigueur jusqu'au 24 mars 2004.

Les questions au sujet du présent avis doivent être adressées à l'endroit suivant :

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Place Vincent-Massey, 9^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
Hull (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 953-1656
Télécopieur : (819) 994-3266
Courrier électronique : INRP@ec.gc.ca

*Le sous-ministre adjoint
Service de la protection de l'environnement*
BARRY STEMSHORN

Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

Modifications

1. L'article 15 de la partie I de l'annexe 1 de la version française de l'Avis est abrogé.

2. L'article 201 de la partie I de l'annexe 1 de la version anglaise de l'Avis est abrogé.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Substances in the National Pollutant Release Inventory (NPRI) are substances of health and/or environmental concern. A person who owns or operates a facility that meets certain reporting criteria is required to report information about releases on-site, transfers off-site for disposal or recycling, and other information to Environment Canada for certain substances listed on the NPRI.

For a substance to be added to the NPRI, the substance should meet certain criteria as outlined in the *Guidelines for the Use of Information Gathering Authorities Under Section 46 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Subsequently, if a substance currently listed on the NPRI does not meet those criteria, it may be removed from the NPRI list of substances.

Environment Canada has decided to remove phosphoric acid (CAS No. 7664-38-2) from the NPRI list of substances for 2001 and subsequent years. The present listing of phosphoric acid does not adequately capture releases of phosphates (as salts), which are substances of environmental concern because of their contribution to eutrophication. Eutrophication is the nutrient enrichment of waters resulting in stimulation of an array of undesirable symptomatic changes in the aquatic ecosystem.

When phosphoric acid is neutralized prior to being released, it forms a salt. Salts of phosphoric acid are not reported to the NPRI under the listing of "phosphoric acid" since the substance is no longer an acid. Environment Canada has therefore removed phosphoric acid from the NPRI list of substances.

Environment Canada will consider an alternate listing for phosphorus or phosphates in a subsequent year. The objective is to determine a better means to list the forms of phosphates and phosphorus that are of greatest environmental concern in order to better and more comprehensively track releases and transfers.

[52-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2002

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that for the purpose of conducting research, creating an inventory of data, formulating objectives and codes of practice, issuing guidelines or assessing or reporting on the state of the environment, any person who owns or operates a facility described in Schedule 2 to this notice during the 2002 calendar year, and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule 3, shall provide the Minister of the Environment with this information no later than June 1, 2003. Where appropriate, terms contained in this notice have been defined in Schedule 4.

Responses or enquiries concerning this notice shall be addressed to one of the following addresses:

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie du présent avis.)

Les substances de l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP) sont des substances préoccupantes pour la santé et/ou l'environnement. Toute personne possédant ou exploitant une installation qui satisfait à certains critères de déclaration est tenue de communiquer à Environnement Canada les renseignements concernant les rejets sur place, les transferts hors site pour élimination ou recyclage et toute autre information pour certaines substances figurant sur la liste de l'INRP.

Pour qu'une substance soit ajoutée à l'INRP, elle doit satisfaire à certains critères qui sont précisés dans les *Directives sur l'application du pouvoir de collecte d'information aux termes de l'article 46 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ainsi, si une substance figurant actuellement sur la liste de l'INRP ne satisfait pas à ces critères, elle peut être retirée de la liste des substances de l'INRP.

Environnement Canada a décidé de retirer l'acide phosphorique (numéro du CAS 7664-38-2) de la liste des substances de l'INRP de 2001 et des années suivantes. L'actuelle inscription de l'acide phosphorique sur cette liste ne représente pas adéquatement les rejets de phosphates (sous forme de sels), qui sont des substances préoccupantes pour l'environnement en raison de leur contribution à l'eutrophisation. L'eutrophisation est l'enrichissement des eaux en nutriments, ce qui à son tour stimule toute une gamme de changements symptomatiques indésirables dans l'écosystème aquatique.

Lorsque l'acide phosphorique est neutralisé avant d'être rejeté, il forme un sel. Les sels de l'acide phosphorique ne sont pas déclarés à l'INRP sous l'inscription « acide phosphorique », puisqu'il ne s'agit plus d'acides. Environnement Canada a donc décidé de retirer l'acide phosphorique de la liste des substances de l'INRP.

Environnement Canada envisage une autre inscription pour le phosphore ou les phosphates dans une année ultérieure. L'objectif est de déterminer le meilleur moyen d'inscrire les formes de phosphates et de phosphore qui sont les plus préoccupantes pour l'environnement, afin de pouvoir suivre de façon plus efficace et plus complète les rejets et les transferts.

[52-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2002

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, à toute personne qui possède ou exploite une installation décrite à l'annexe 2 du présent avis durant l'année civile 2002 et qui dispose des renseignements visés à l'annexe 3 ou qui peut normalement y avoir accès, de communiquer ces renseignements au ministre de l'Environnement au plus tard le 1^{er} juin 2003, afin de lui permettre d'effectuer des recherches, d'établir un inventaire de données, des objectifs et des codes de pratique, de formuler des directives, de déterminer l'état de l'environnement ou de faire rapport sur cet état. Les définitions applicables au présent avis et à ses annexes figurent à l'annexe 4.

Les réponses ou questions au sujet du présent avis doivent être adressées à l'un des endroits suivants :

British Columbia and Yukon

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
224 West Esplanade
North Vancouver, British Columbia
V7M 3H7
Telephone: (604) 666-3890 / 666-3221
Facsimile: (604) 666-6800
Electronic mail: NPRI_PYR@ec.gc.ca

*Manitoba, Saskatchewan, Alberta,
Northwest Territories and Nunavut*

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Twin Atria No. 2, Room 200
4999 98 Avenue
Edmonton, Alberta
T6B 2X3
Telephone: (780) 951-8726 / 951-8730
Facsimile: (780) 495-2615
Electronic mail: NPRI_PNR@ec.gc.ca

Ontario

National Pollutant Release Inventory
Environmental Protection Branch
Ontario Region
Environment Canada
4905 Dufferin Street, 2nd Floor
Downsview, Ontario
M3H 5T4
Telephone: (416) 739-5891 / 739-4602 / 739-4608
Facsimile: (416) 739-4326
Electronic mail: NPRI_ONTARIO@ec.gc.ca

Quebec

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
105 McGill Street, 4th Floor
Montréal, Quebec
H2Y 2E7
Telephone: (514) 283-7303 / 283-0248
Facsimile: (514) 496-6982
Electronic mail: INRP_QC@ec.gc.ca

*Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island,
New Brunswick and Nova Scotia*

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Queen Square, 16th Floor
45 Alderney Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B2Y 2N6
Telephone: (902) 426-4482 / 426-4805
Facsimile: (902) 426-8373
Electronic mail: NPRI_ATL@ec.gc.ca

Colombie-Britannique et Yukon

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
224, West Esplanade
North Vancouver (Colombie-Britannique)
V7M 3H7
Téléphone : (604) 666-3890 / 666-3221
Télécopieur : (604) 666-6800
Courrier électronique : NPRI_PYR@ec.gc.ca

*Manitoba, Saskatchewan, Alberta,
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut*

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Twin Atria n° 2, pièce 200
4999, 98^e Avenue
Edmonton (Alberta)
T6B 2X3
Téléphone : (780) 951-8726 / 951-8730
Télécopieur : (780) 495-2615
Courrier électronique : NPRI_PNR@ec.gc.ca

Ontario

Inventaire national des rejets de polluants
Direction de la protection de l'environnement
Région de l'Ontario
Environnement Canada
4905, rue Dufferin, 2^e étage
Downsview (Ontario)
M3H 5T4
Téléphone : (416) 739-5891 / 739-4602 / 739-4608
Télécopieur : (416) 739-4326
Courrier électronique : NPRI_ONTARIO@ec.gc.ca

Québec

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
105, rue McGill, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Y 2E7
Téléphone : (514) 283-7303 / 283-0248
Télécopieur : (514) 496-6982
Courrier électronique : INRP_QC@ec.gc.ca

*Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse,
Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve et Labrador*

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Queen Square, 16^e étage
45, promenade Alderney
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B2Y 2N6
Téléphone : (902) 426-4482 / 426-4805
Télécopieur : (902) 426-8373
Courrier électronique : NPRI_ATL@ec.gc.ca

Headquarters

National Pollutant Release Inventory
 Environment Canada
 Place Vincent Massey, 9th Floor
 351 Saint-Joseph Boulevard
 Hull, Québec
 K1A 0H3
 Telephone: (819) 953-1656
 Facsimile: (819) 994-3266
 Electronic mail: NPRI@ec.gc.ca

This notice comes into force on December 29, 2001, and remains in force until December 29, 2004. Pursuant to subsection 46(8) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, persons to whom this notice applies shall keep copies of the required information, together with any calculations, measurements and other data on which the information is based at the facility to which it relates or at that facility's parent company, located in Canada, for a period of three years from the date this notice comes into force.

The Minister of the Environment intends to publish, in part, the information submitted in response to this notice. Pursuant to sections 51 and 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential based on the reasons set out in section 52 of the Act. The Minister may also disclose, in accordance with sections 315, 316 and 317 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, information submitted in response to this notice.

BARRY STEMSHORN
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Service
 On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1

National Pollutant Release Inventory Substances

PART 1

GROUP 1 SUBSTANCES

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number[†]</i>
1. Acetaldehyde	75-07-0
2. Acetonitrile	75-05-8
3. Acetophenone	98-86-2
4. Acrolein	107-02-8
5. Acrylamide	79-06-1
6. Acrylic acid ¹	79-10-7
7. Acrylonitrile	107-13-1

[†] The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

Administration centrale

Inventaire national des rejets de polluants
 Environnement Canada
 Place Vincent-Massey, 9^e étage
 351, boulevard Saint-Joseph
 Hull (Québec)
 K1A 0H3
 Téléphone : (819) 953-1656
 Télécopieur : (819) 994-3266
 Courrier électronique : INRP@ec.gc.ca

Le présent avis entre en vigueur le 29 décembre 2001 et le reste jusqu'au 29 décembre 2004. Aux termes du paragraphe 46(8) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les personnes auxquelles cet avis s'applique doivent conserver des renseignements à communiquer, ainsi que les calculs, mesures et autres données sur lesquels l'information est basée dans l'installation à laquelle ils se rapportent ou dans l'entreprise mère, située au Canada, pour une période de trois ans, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent avis.

Le ministre de l'Environnement a l'intention de publier, en partie, l'information présentée en réponse au présent avis. Conformément aux articles 51 et 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander, par écrit, qu'ils soient considérés comme confidentiels en évoquant les motifs définis à la section 52 de la Loi. Les articles 315, 316 et 317 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* permettent au ministre de rendre publics des renseignements fournis.

Le sous-ministre adjoint
Service de la protection de l'environnement
 BARRY STEMSHORN
 Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

Substances de l'Inventaire national des rejets de polluants

PARTIE 1

SUBSTANCES DU GROUPE 1

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS[†]</i>
1. Acétaldéhyde	75-07-0
2. Acétate de 2-éthoxyéthyle	111-15-9
3. Acétate de 2-méthoxyéthyle	110-49-6
4. Acétate de vinyle	108-05-4
5. Acétonitrile	75-05-8
6. Acétophénone	98-86-2
7. Acide acrylique ¹	79-10-7

[†] Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

¹ « et ses sels » Le numéro du CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

PART 1 — *Continued*

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number[†]</i>
8. Alkanes, C ₆₋₁₈ , chloro	68920-70-7
9. Alkanes, C ₁₀₋₁₃ , chloro	85535-84-8
10. Allyl alcohol	107-18-6
11. Allyl chloride	107-05-01
12. Aluminum ²	7429-90-5
13. Aluminum oxide ³	1344-28-1
14. Ammonia (total) ⁴	*
15. Aniline ¹	62-53-3
16. Anthracene	120-12-7
17. Antimony ⁵	*
18. Asbestos ⁶	1332-21-4
19. Benzene	71-43-2
20. Benzoyl chloride	98-88-4
21. Benzoyl peroxide	94-36-0
22. Benzyl chloride	100-44-7
23. Biphenyl	92-52-4
24. <i>Bis</i> (2-ethylhexyl) adipate	103-23-1
25. <i>Bis</i> (2-ethylhexyl) phthalate	117-81-7
26. Boron trifluoride	7637-07-2
27. Bromine	7726-95-6
28. 1-Bromo-2-chloroethane	107-04-0
29. Bromomethane	74-83-9
30. 1,3-Butadiene	106-99-0
31. 2-Butoxyethanol	111-76-2
32. Butyl acrylate	141-32-2
33. <i>i</i> -Butyl alcohol	78-83-1
34. <i>n</i> -Butyl alcohol	71-36-3
35. <i>sec</i> -Butyl alcohol	78-92-2
36. <i>tert</i> -Butyl alcohol	75-65-0
37. Butyl benzyl phthalate	85-68-7
38. 1,2-Butylene oxide	106-88-7
39. Butyraldehyde	123-72-8
40. C.I. Acid Green 3	4680-78-8
41. C.I. Basic Green 4	569-64-2
42. C.I. Basic Red 1	989-38-8
43. C.I. Direct Blue 218	28407-37-6
44. C.I. Disperse Yellow 3	2832-40-8
45. C.I. Food Red 15	81-88-9
46. C.I. Solvent Orange 7	3118-97-6
47. C.I. Solvent Yellow 14	842-07-9
48. Calcium cyanamide	156-62-7
49. Calcium fluoride	7789-75-5
50. Carbon disulphide	75-15-0
51. Carbon tetrachloride	56-23-5
52. Catechol	120-80-9
53. CFC-11	75-69-4
54. CFC-12	75-71-8
55. CFC-13	75-72-9
56. CFC-114	76-14-2

PARTIE 1 — (*suite*)

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS[†]</i>
8. Acide chlorendique	115-28-6
9. Acide chlorhydrique	7647-01-0
10. Acide chloroacétique ¹	79-11-8
11. Acide formique	64-18-6
12. Acide nitrilotriacétique ¹	139-13-9
13. Acide nitrique	7697-37-2
14. Acide peracétique ¹	79-21-0
15. Acide sulfurique	7664-93-9
16. Acroléine	107-02-8
17. Acrylamide	79-06-1
18. Acrylate de butyle	141-32-2
19. Acrylate d'éthyle	140-88-5
20. Acrylate de méthyle	96-33-3
21. Acrylonitrile	107-13-1
22. Adipate de <i>bis</i> (2-éthylhexyle)	103-23-1
23. Alcanes, C ₆₋₁₈ , chloro	68920-70-7
24. Alcanes, C ₁₀₋₁₃ , chloro	85535-84-8
25. Alcool allylique	107-18-6
26. Alcool iso-propylique	67-63-0
27. Alcool propargylique	107-19-7
28. Aluminium ²	7429-90-5
29. Amiante ³	1332-21-4
30. Ammoniac (total) ⁴	*
31. Anhydride maléique	108-31-6
32. Anhydride phtalique	85-44-9
33. Aniline ¹	62-53-3
34. Anthracène	120-12-7
35. Antimoine ⁵	*
36. Argent ⁵	*
37. Benzène	71-43-2
38. Biphényle	92-52-4
39. Bromate de potassium	7758-01-2
40. Brome	7726-95-6
41. 1-Bromo-2-chloroéthane	107-04-0
42. Bromométhane	74-83-9
43. Buta-1,3-diène	106-99-0
44. Butan-1-ol	71-36-3
45. Butan-2-ol	78-92-2
46. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
47. Butyraldéhyde	123-72-8
48. Carbonate de lithium	554-13-2
49. Catéchol	120-80-9
50. Cétone de Michler ¹	90-94-8
51. CFC-11	75-69-4
52. CFC-12	75-71-8
53. CFC-13	75-72-9
54. CFC-114	76-14-2
55. CFC-115	76-15-3
56. Chlore	7782-50-5

[†] The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

² "fume or dust."

³ "fibrous forms."

⁴ "Ammonia (total)" means the total of both of ammonia (NH₃ — CAS No. 7664-41-7) and the ammonium ion (NH₄⁺) in solution.

⁵ "and its compounds."

⁶ "friable form."

* No single CAS No. applies to this substance.

[†] Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

¹ « et ses sels » Le numéro du CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

² « fumée ou poussière ».

³ « forme friable ».

⁴ « Ammoniac — total » désigne la somme de l'ammoniac (NH₃ — numéro de CAS 7664-41-7) et de l'ion d'ammonium (NH₄⁺) en solution.

⁵ « et ses composés ».

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

PART 1 — Continued

Name	CAS Registry Number [†]
57. CFC-115	76-15-3
58. Chlorendic acid	115-28-6
59. Chlorine	7782-50-5
60. Chlorine dioxide	10049-04-4
61. Chloroacetic acid ¹	79-11-8
62. Chlorobenzene	108-90-7
63. Chloroethane	75-00-3
64. Chloroform	67-66-3
65. Chloromethane	74-87-3
66. 3-Chloro-2-methyl-1-propene	563-47-3
67. 3-Chloropropionitrile	542-76-7
68. Chromium ⁷	*
69. Cobalt ⁵	*
70. Copper ⁵	*
71. Cresol ^{1,8}	1319-77-3
72. Crotonaldehyde	4170-30-3
73. Cumene	98-82-8
74. Cumene hydroperoxide	80-15-9
75. Cyanides ⁹	*
76. Cyclohexane	110-82-7
77. Cyclohexanol	108-93-0
78. Decabromodiphenyl oxide	1163-19-5
79. 2,4-Diaminotoluene ¹	95-80-7
80. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-methylphenol	128-37-0
81. Dibutyl phthalate	84-74-2
82. <i>o</i> -Dichlorobenzene	95-50-1
83. <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7
84. 3,3'-Dichlorobenzidine dihydrochloride	612-83-9
85. 1,2-Dichloroethane	107-06-2
86. Dichloromethane	75-09-2
87. 2,4-Dichlorophenol ¹	120-83-2
88. 1,2-Dichloropropane	78-87-5
89. Dicyclopentadiene	77-73-6
90. Diethanolamine ¹	111-42-2
91. Diethyl phthalate	84-66-2
92. Diethyl sulphate	64-67-5
93. Dimethylamine	124-40-3
94. N,N-Dimethylaniline ¹	121-69-7
95. N,N-Dimethylformamide	68-12-2
96. Dimethyl phenol	1300-71-6
97. Dimethyl phthalate	131-11-3
98. Dimethyl sulphate	77-78-1
99. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -cresol ¹	534-52-1
100. 2,4-Dinitrotoluene	121-14-2
101. 2,6-Dinitrotoluene	606-20-2
102. Dinitrotoluene ¹⁰	25321-14-6
103. Di- <i>n</i> -octyl phthalate	117-84-0
104. 1,4-Dioxane	123-91-1

[†] The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ "and its compounds."

⁷ "and its compounds" except hexavalent chromium compounds.

⁸ "all isomers" including, but not limited to, the individual isomers of cresol: *m*-cresol (CAS No. 108-39-4), *o*-cresol (CAS No. 95-48-7) and *p*-cresol (CAS No. 106-44-5).

⁹ "ionic."

¹⁰ "mixed isomers."

* No single CAS No. applies to this substance.

PARTIE 1 — (suite)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
57. Chlorhydrate de tétracycline	64-75-5
58. Chlorobenzène	108-90-7
59. Chloroéthane	75-00-3
60. Chloroforme	67-66-3
61. Chloroformiate d'éthyle	541-41-3
62. Chlorométhane	74-87-3
63. 3-Chloro-2-méthylprop-1-ène	563-47-3
64. 3-Chloropropionitrile	542-76-7
65. Chlorure d'allyle	107-05-1
66. Chlorure de benzoyle	98-88-4
67. Chlorure de benzyle	100-44-7
68. Chlorure de vinyle	75-01-4
69. Chlorure de vinylidène	75-35-4
70. Chrome ⁶	*
71. Cobalt ⁵	*
72. Crésol ^{1,7}	1319-77-3
73. Crotonaldéhyde	4170-30-3
74. Cuivre ⁵	*
75. Cumène	98-82-8
76. Cyanamide calcique	156-62-7
77. Cyanures ⁸	*
78. Cyanure d'hydrogène	74-90-8
79. Cyclohexane	110-82-7
80. Cyclohexanol	108-93-0
81. 2,4-Diaminotoluène ¹	95-80-7
82. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-méthylphénol	128-37-0
83. <i>o</i> -Dichlorobenzène	95-50-1
84. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
85. 3,3'-Dichlorobenzidine, dichlorhydrate	612-83-9
86. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
87. Dichlorométhane	75-09-2
88. 2,4-Dichlorophénol ¹	120-83-2
89. 1,2-Dichloropropane	78-87-5
90. Dicyclopentadiène	77-73-6
91. Diéthanolamine ¹	111-42-2
92. Diisocyanate d'isophorone	4098-71-9
93. Diisocyanate de 2,2,4-triméthylhexaméthylène	16938-22-0
94. Diisocyanate de 2,4,4-triméthylhexaméthylène	15646-96-5
95. Diisocyanate de diphenylméthane (polymérisé)	9016-87-9
96. Diméthylamine	124-40-3
97. N,N-diméthylformamide	68-12-2
98. Diméthylphénol	1300-71-6
99. N,N-Diméthylaniline ¹	121-69-7
100. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -crésol ¹	534-52-1
101. Dinitrotoluène ⁹	25321-14-6
102. 2,4-Dinitrotoluène	121-14-2
103. 2,6-Dinitrotoluène	606-20-2
104. 1,4-Dioxane	123-91-1

[†] Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

¹ « et ses sels » Le numéro du CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

⁵ « et ses composés ».

⁶ « et ses composés », à l'exclusion des composés du chrome hexavalent.

⁷ « tous les isomères » inclut, sans y être limité, les isomères du crésol : *m*-crésol (numéro du CAS 108-39-4), *o*-crésol (numéro du CAS 98-48-7) et *p*-crésol (numéro de CAS 106-44-5).

⁸ « ioniques ».

⁹ « mélanges d'isomères ».

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

PART 1 — *Continued*PARTIE 1 — *(suite)*

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number[†]</i>
105. Diphenylamine	122-39-4
106. Epichlorohydrin	106-89-8
107. 2-Ethoxyethanol	110-80-5
108. 2-Ethoxyethyl acetate	111-15-9
109. Ethoxynonyl benzene	28679-13-2
110. Ethyl acrylate	140-88-5
111. Ethylbenzene	100-41-4
112. Ethyl chloroformate	541-41-3
113. Ethylene	74-85-1
114. Ethylene glycol	107-21-1
115. Ethylene oxide	75-21-8
116. Ethylene thiourea	96-45-7
117. Fluorine	7782-41-4
118. Formaldehyde	50-00-0
119. Formic acid	64-18-6
120. Halon 1211	353-59-3
121. Halon 1301	75-63-8
122. HCFC-22	75-45-6
123. HCFC-122 ¹¹	41834-16-6
124. HCFC-123 ¹²	34077-87-7
125. HCFC-124 ¹³	63938-10-3
126. HCFC-141b	1717-00-6
127. HCFC-142b	75-68-3
128. Hexachlorocyclopentadiene	77-47-4
129. Hexachloroethane	67-72-1
130. Hexachlorophene	70-30-4
131. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
132. Hydrazine ¹	302-01-2
133. Hydrochloric acid	7647-01-0
134. Hydrogen cyanide	74-90-8
135. Hydrogen fluoride	7664-39-3
136. Hydrogen sulphide	7783-06-4
137. Hydroquinone ¹	123-31-9
138. Iron pentacarbonyl	13463-40-6
139. Isobutyraldehyde	78-84-2
140. Isophorone diisocyanate	4098-71-9
141. Isoprene	78-79-5
142. Isopropyl alcohol	67-63-0
143. <i>p,p'</i> -Isopropylidenediphenol	80-05-7
144. Isosafrole	120-58-1
145. Lithium carbonate	554-13-2
146. Maleic anhydride	108-31-6
147. Manganese ⁵	*
148. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4
149. Methanol	67-56-1
150. 2-Methoxyethanol	109-86-4
151. 2-Methoxyethyl acetate	110-49-6

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS[†]</i>
105. Dioxyde de chlore	10049-04-4
106. Dioxyde de thorium	1314-20-1
107. Diphénylamine	122-39-4
108. Disulfure de carbone	75-15-0
109. Épichlorohydrine	106-89-8
110. 1,2-Époxybutane	106-88-7
111. 2-Éthoxyéthanol	110-80-5
112. Éthoxynonyl benzène	28679-13-2
113. Éthylbenzène	100-41-4
114. Éthylène	74-85-1
115. Éthylèneglycol	107-21-1
116. Fer-pentacarbonyle	13463-40-6
117. Fluor	7782-41-4
118. Fluorure de calcium	7789-75-5
119. Fluorure d'hydrogène	7664-39-3
120. Fluorure de sodium	7681-49-4
121. Formaldéhyde	50-00-0
122. Halon 1211	353-59-3
123. Halon 1301	75-63-8
124. HCFC-22	75-45-6
125. HCFC-122 ¹⁰	41834-16-6
126. HCFC-123 ¹¹	34077-87-7
127. HCFC 124 ¹²	63938-10-3
128. HCFC-141b	1717-00-6
129. HCFC-142b	75-68-3
130. Hexachlorocyclopentadiène	77-47-4
131. Hexachloroéthane	67-72-1
132. Hexachlorophène	70-30-4
133. Hexafluorure de soufre	2551-62-4
134. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
135. Hydrazine ¹	302-01-2
136. Hydroperoxyde de cumène	80-15-9
137. Hydroquinone ¹	123-31-9
138. Imidazolidine-2-thione	96-45-7
139. Indice de couleur bleu direct 218	28407-37-6
140. Indice de couleur jaune de dispersion 3	2832-40-8
141. Indice de couleur jaune de solvant 14	842-07-9
142. Indice de couleur orange de solvant 7	3118-97-6
143. Indice de couleur rouge alimentaire 15	81-88-9
144. Indice de couleur rouge de base 1	989-38-8
145. Indice de couleur vert acide 3	4680-78-8
146. Indice de couleur vert de base 4	569-64-2
147. Iodométhane	74-88-4
148. Isobutyraldéhyde	78-84-2
149. Isoprène	78-79-5
150. <i>p,p'</i> -Isopropylidènediphénol	80-05-7
151. Isosafrole	120-58-1

[†] The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ "and its compounds."

¹¹ "all isomers" including, but not limited to, HCFC-122 (CAS No. 354-21-2).

¹² "all isomers" including, but not limited to, HCFC-123 (CAS No. 306-83-2), and HCFC-123a (CAS No. 90454-18-5).

¹³ "all isomers" including, but not limited to, HCFC-124 (CAS No. 2837-89-0), and HCFC-124a (CAS No. 354-25-6).

* No single CAS No. applies to this substance.

[†] Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

¹ « et ses sels » Le numéro du CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

¹⁰ « tous les isomères » y compris, sans y être limité, le HCFC-122 (numéro du CAS 354-21-2).

¹¹ « tous les isomères » y compris, sans y être limité, le HCFC-123 (numéro du CAS 306-83-2) et le HCFC-123a (numéro du CAS 90454-18-5).

¹² « tous les isomères » y compris, sans y être limité, le HCFC-124 (numéro du CAS 2837-89-0) et le HCFC-124a (numéro du CAS 354-25-6).

PART 1 — Continued

Name	CAS Registry Number [†]
152. Methyl acrylate	96-33-3
153. Methyl <i>tert</i> -butyl ether	1634-04-4
154. <i>p,p'</i> -Methylenebis(2-chloroaniline)	101-14-4
155. 1,1-Methylenebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
156. Methylenebis(phenylisocyanate)	101-68-8
157. <i>p,p'</i> -Methylenedianiline	101-77-9
158. Methyl ethyl ketone	78-93-3
159. Methyl iodide	74-88-4
160. Methyl isobutyl ketone	108-10-1
161. Methyl methacrylate	80-62-6
162. N-Methylolacrylamide	924-42-5
163. 2-Methylpyridine	109-06-8
164. N-Methyl-2-pyrrolidone	872-50-4
165. Michler's ketone ¹	90-94-8
166. Molybdenum trioxide	1313-27-5
167. Naphthalene	91-20-3
168. Nickel ⁵	*
169. Nitrate ion ¹⁴	*
170. Nitric acid	7697-37-2
171. Nitrilotriacetic acid ¹	139-13-9
172. <i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
173. Nitrobenzene	98-95-3
174. Nitroglycerin	55-63-0
175. <i>p</i> -Nitrophenol ¹	100-02-7
176. 2-Nitropropane	79-46-9
177. N-Nitrosodiphenylamine	86-30-6
178. Nonylphenol	104-40-5
179. Nonylphenol hepta(oxyethylene) ethanol	27177-05-5
180. Nonylphenol, industrial	84852-15-3
181. Nonylphenol nona(oxyethylene) ethanol	27177-08-8
182. <i>n</i> -Nonylphenol ¹⁰	25154-52-3
183. Nonylphenol polyethylene glycol ether	9016-45-9
184. <i>p</i> -Nonylphenol polyethylene glycol ether	26027-38-3
185. Nonylphenoxy ethanol	27986-36-3
186. 2-(<i>p</i> -Nonylphenoxy) ethanol	104-35-8
187. 2-(2-(<i>p</i> -Nonylphenoxy)ethoxy) ethanol	20427-84-3
188. 2-(2-(2-(<i>p</i> -Nonylphenoxy)ethoxy)ethoxy)ethoxy) ethanol	7311-27-5
189. 4- <i>tert</i> -Octyl phenol	140-66-9
190. Oxirane, methyl-, polymer with oxirane, mono(nonylphenyl)ether	37251-69-7
191. Paraldehyde	123-63-7
192. Pentachloroethane	76-01-7
193. Peracetic acid ¹	79-21-0
194. Phenol ¹	108-95-2
195. <i>p</i> -Phenylenediamine ¹	106-50-3
196. <i>o</i> -Phenylphenol ¹	90-43-7
197. Phosgene	75-44-5
198. Phosphorus ¹⁵	7723-14-0
199. Phthalic anhydride	85-44-9
200. Polymeric diphenylmethane diisocyanate	9016-87-9

[†] The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ "and its compounds."

¹⁰ "mixed isomers."

¹⁴ "in solution at a pH of 6.0 or greater."

¹⁵ "yellow and white."

* No single CAS No. applies to this substance.

PARTIE 1 — (suite)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
152. Manganèse ⁵	*
153. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4
154. Méthacrylate de méthyle	80-62-6
155. Méthanol	67-56-1
156. 2-Méthoxyéthanol	109-86-4
157. <i>p,p'</i> -Méthylènebis(2-chloroaniline)	101-14-4
158. 1,1-Méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
159. Méthylènebis(phénylisocyanate)	101-68-8
160. <i>p,p'</i> -Méthylènedianiline	101-77-9
161. Méthyléthylcétone	78-93-3
162. Méthylisobutylcétone	108-10-1
163. 2-Méthylpropan-1-ol	78-83-1
164. 2-Méthylpropan-2-ol	75-65-0
165. 2-Méthylpyridine	109-06-8
166. N-Méthyl-2-pyrrolidone	872-50-4
167. N-Méthylolacrylamide	924-42-5
168. Naphtalène	91-20-3
169. Nickel ⁵	*
170. Nitrate ¹³	*
171. Nitrite de sodium	7632-00-0
172. <i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
173. Nitrobenzène	98-95-3
174. Nitroglycérine	55-63-0
175. <i>p</i> -Nitrophénol ¹	100-02-7
176. 2-Nitropropane	79-46-9
177. N-Nitrosodiphénylamine	86-30-6
178. Nonylphénol	104-40-5
179. Nonylphénol de qualité industrielle	84852-15-3
180. Nonylphénol, dérivé hepta(oxyéthylène)éthanol	27177-05-5
181. Nonylphénol, dérivé nona(oxyéthylène)éthanol	27177-08-8
182. Nonylphénol, éther de polyéthylèneglycol	9016-45-9
183. <i>p</i> -Nonylphénol, éther de polyéthylèneglycol	26027-38-3
184. <i>n</i> -Nonylphénol ⁹	25154-52-3
185. Nonylphénoxy éthanol	27986-36-3
186. 2-(<i>p</i> -Nonylphénoxy) éthanol	104-35-8
187. 2-(2-(<i>p</i> -Nonylphénoxy)éthoxy) éthanol	20427-84-3
188. 2-(2-(2-(<i>p</i> -Nonylphénoxy)éthoxy)éthoxy)éthoxy) éthanol	7311-27-5
189. 4- <i>tert</i> -octylphénol	140-66-9
190. Oxirane, méthyl-, polymérisé avec l'oxirane, dérivé éther monononylphénylique	37251-69-7
191. Oxyde d'aluminium ¹⁴	1344-28-1
192. Oxyde de décabromodiphénylé	1163-19-5
193. Oxyde d'éthylène	75-21-8
194. Oxyde de propylène	75-56-9
195. Oxyde de styrène	96-09-3
196. Oxyde de <i>tert</i> -butyle et de méthyle	1634-04-4
197. Paraldéhyde	123-63-7
198. Pentachloroéthane	76-01-7
199. Peroxyde de benzoylé	94-36-0
200. Phénol ¹	108-95-2

[†] Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

¹ « et ses sels » Le numéro du CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

⁵ « et ses composés ».

⁹ « mélanges d'isomères ».

¹³ « ion en solution à un pH de 6,0 ou plus ».

¹⁴ « formes fibreuses ».

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

PART 1 — Continued

Name	CAS Registry Number [†]
201. Potassium bromate	7758-01-2
202. Propargyl alcohol	107-19-7
203. Propionaldehyde	123-38-6
204. Propylene	115-07-1
205. Propylene oxide	75-56-9
206. Pyridine ¹	110-86-1
207. Quinoline ¹	91-22-5
208. <i>p</i> -Quinone	106-51-4
209. Safrole	94-59-7
210. Selenium ⁵	*
211. Silver ⁵	*
212. Sodium fluoride	7681-49-4
213. Sodium nitrite	7632-00-0
214. Styrene	100-42-5
215. Styrene oxide	96-09-3
216. Sulphur hexafluoride	2551-62-4
217. Sulphuric acid	7664-93-9
218. 1,1,1,2-Tetrachloroethane	630-20-6
219. 1,1,2,2-Tetrachloroethane	79-34-5
220. Tetrachloroethylene	127-18-4
221. Tetracycline hydrochloride	64-75-5
222. Thiourea	62-56-6
223. Thorium dioxide	1314-20-1
224. Titanium tetrachloride	7550-45-0
225. Toluene	108-88-3
226. Toluene-2,4-diisocyanate	584-84-9
227. Toluene-2,6-diisocyanate	91-08-7
228. Toluenediisocyanate ¹⁰	26471-62-5
229. 1,2,4-Trichlorobenzene	120-82-1
230. 1,1,2-Trichloroethane	79-00-5
231. Trichloroethylene	79-01-6
232. Triethylamine	121-44-8
233. 1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
234. 2,2,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	16938-22-0
235. 2,4,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	15646-96-5
236. Vanadium ¹⁶	7440-62-2
237. Vinyl acetate	108-05-4
238. Vinyl chloride	75-01-4
239. Vinylidene chloride	75-35-4
240. Xylene ¹⁷	1330-20-7
241. Zinc ⁵	*

GROUP 2 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number [†]
242. Mercury ⁵	*

PARTIE 1 — (suite)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
201. <i>p</i> -Phénylènediamine ¹	106-50-3
202. <i>o</i> -Phénylphénol ¹	90-43-7
203. Phosgène	75-44-5
204. Phosphore ¹⁵	7723-14-0
205. Phtalate de benzyle et de butyle	85-68-7
206. Phtalate de <i>bis</i> (2-éthylhexyle)	117-81-7
207. Phtalate de dibutyle	84-74-2
208. Phtalate de diéthyle	84-66-2
209. Phtalate de diméthyle	131-11-3
210. Phtalate de di- <i>n</i> -octyle	117-84-0
211. Propionaldéhyde	123-38-6
212. Propylène	115-07-1
213. Pyridine ¹	110-86-1
214. Quinoléine ¹	91-22-5
215. <i>p</i> -Quinone	106-51-4
216. Safrole	94-59-7
217. Sélénium ⁵	*
218. Styrene	100-42-5
219. Sulfate de diéthyle	64-67-5
220. Sulfate de diméthyle	77-78-1
221. Sulfure d'hydrogène	7783-06-4
222. 1,1,1,2-Tétrachloroéthane	630-20-6
223. 1,1,2,2-Tétrachloroéthane	79-34-5
224. Tétrachloroéthylène	127-18-4
225. Tétrachlorure de carbone	56-23-5
226. Tétrachlorure de titane	7550-45-0
227. Thio-urée	62-56-6
228. Toluène	108-88-3
229. Toluènediisocyanate ⁹	26471-62-5
230. Toluène-2,4-diisocyanate	584-84-9
231. Toluène-2,6-diisocyanate	91-08-7
232. 1,2,4-Trichlorobenzène	120-82-1
233. 1,1,2-Trichloroéthane	79-00-5
234. Trichloroéthylène	79-01-6
235. Triéthylamine	121-44-8
236. Trifluorure de bore	7637-07-2
237. 1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
238. Trioxyde de molybdène	1313-27-5
239. Vanadium ¹⁶	7440-62-2
240. Xylène ¹⁷	1330-20-7
241. Zinc ⁵	*

SUBSTANCES DU GROUPE 2

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
242. Mercure ⁵	*

[†] The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

⁵ "and its compounds."

¹⁰ "mixed isomers."

¹⁶ "(except when in an alloy) and its compounds."

¹⁷ "all isomers" including, but not limited to, the individual isomers of xylene: *m*-xylene (CAS No. 108-38-3), *o*-xylene (CAS No. 95-47-6) and *p*-xylene (CAS No. 106-42-3).

* No single CAS No. applies to this substance.

[†] Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

¹ « et ses sels » Le numéro du CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

⁵ « et ses composés ».

⁹ « mélanges d'isomères ».

¹⁵ « jaune et blanc ».

¹⁶ « (sauf lorsque dans un alliage) fumée ou poussière ».

¹⁷ « tous les isomères » y compris, sans y être limité, les isomères individuels de xylène : *m*-xylène (numéro du CAS 108-38-3), *o*-xylène (numéro du CAS 95-47-6) et *p*-xylène (numéro du CAS 106-42-3).

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

GROUP 3 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number [†]
243. Cadmium ⁵	*

GROUP 4 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number [†]
244. Arsenic ⁵	*
245. Hexavalent chromium compounds	*
246. Lead ^{18,19}	*
247. Tetraethyl lead	78-00-2

PART 2

Name	CAS Registry Number [†]
248. Benzo(a)anthracene	56-55-3
249. Benzo(a)phenanthrene	218-01-9
250. Benzo(a)pyrene	50-32-8
251. Benzo(b)fluoranthene	205-99-2
252. Benzo(e)pyrene	192-97-2
253. Benzo(g,h,i)perylene	191-24-2
254. Benzo(j)fluoranthene	205-82-3
255. Benzo(k)fluoranthene	207-08-9
256. Dibenz(a,j)acridine	224-42-0
257. Dibenzo(a,h)anthracene	53-70-3
258. Dibenzo(a,i)pyrene	189-55-9
259. 7H-Dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
260. Fluoranthene	206-44-0
261. Indeno(1,2,3-c,d)pyrene	193-39-5
262. Perylene	198-55-0
263. Phenanthrene	85-01-8
264. Pyrene	129-00-0

SUBSTANCES DU GROUPE 3

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
243. Cadmium ⁵	*

SUBSTANCES DU GROUPE 4

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
244. Arsenic ⁵	*
245. Composés du chrome hexavalent	*
246. Plomb ^{18,19}	*
247. Plomb tétraéthyle	78-00-2

PARTIE 2

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
248. Benzo(a)anthracène	56-55-3
249. Benzo(a)phénanthrène	218-01-9
250. Benzo(a)pyrène	50-32-8
251. Benzo(b)fluoranthène	205-99-2
252. Benzo(e)pyrène	192-97-2
253. Benzo(g,h,i)pérylène	191-24-2
254. Benzo(j)fluoranthène	205-82-3
255. Benzo(k)fluoranthène	207-08-9
256. Dibenz(a,j)acridine	224-42-0
257. Dibenz(a,h)anthracène	53-70-3
258. Dibenzo(a,i)pyrène	189-55-9
259. 7H-dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
260. Fluoranthène	206-44-0
261. Indeno(1,2,3-c,d)pyrène	193-39-5
262. Pérylène	198-55-0
263. Phénanthrène	85-01-8
264. Pyrène	129-00-0

[†] The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

⁵ "and its compounds."

¹⁸ "and its compounds", except tetraethyl lead (CAS No. 78-00-2).

¹⁹ Does not include lead (and its compounds) contained in stainless steel, brass or bronze alloys.

* No single CAS No. applies to this substance.

[†] Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

⁵ « et ses composés ».

¹⁸ « et ses composés » à l'exclusion du plomb tétraéthyle (numéro du CAS 78-00-2).

¹⁹ Ne comprend pas le plomb (et ses composés) contenu dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze.

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

PART 3

Name	CAS Registry Number [†]
265. Hexachlorobenzene	118-74-1
266. Dioxins and furans ²⁰	*

PART 4

Name	CAS Registry Number [†]
267. Carbon monoxide	630-08-0
268. Oxides of nitrogen (expressed as NO ₂)	11104-93-1
269. PM _{2.5} ²¹	*
270. PM ₁₀ ²¹	*
271. Sulphur dioxide	7446-09-5
272. Total particulate matter ²¹	*
273. Volatile organic compounds ²¹	*

[†] The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

²⁰ This class of substances, known as polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans, is restricted to the following congeners:
 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 1746-01-6);
 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 40321-76-4);
 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 39227-28-6);
 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 19408-74-3);
 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 57653-85-7);
 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 35822-46-9);
 Octachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 3268-87-9);
 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzofuran (CAS No. 51207-31-9);
 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-31-4);
 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-41-6);
 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 70648-26-9);
 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 72918-21-9);
 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-44-9);
 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 60851-34-5);
 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuran (CAS No. 67562-39-4);
 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuran (CAS No. 55673-89-7); and
 Octachlorodibenzofuran (CAS No. 39001-02-0).

²¹ Defined in Schedule 4 to this notice.

* No single CAS No. applies to this substance.

SCHEDULE 2

Criteria For Reporting

GENERAL

Persons who must report

If a person who owns or operates a facility with respect to which information was submitted in response to the *Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2001* determines that the facility does not meet the criteria for reporting set out in Parts 1 through 4 in this Schedule, the person shall notify the Minister of the Environment that the facility does not meet these criteria. If the ownership or the person who operates a facility as described in this Schedule changes during the 2002 calendar year, the person who owns or operates the facility as of December 31, 2002, must report for the entire 2002 calendar year by June 1, 2003. If operations at a facility are terminated during the 2002 calendar year, the last owner or operator of that facility is required to report for the portion of the 2002 calendar year during which the facility was in operation, by June 1, 2003.

PARTIE 3

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
265. Hexachlorobenzène	118-74-1
266. Dioxines et furannes ²⁰	*

PARTIE 4

Nom	Numéro d'enregistrement CAS [†]
267. Composés organiques volatils ²¹	*
268. Dioxyde de soufre	7446-09-5
269. Monoxyde de carbone	630-08-0
270. Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO ₂)	11104-93-1
271. PM _{2.5} ²¹	*
272. PM ₁₀ ²¹	*
273. Particules totales ²¹	*

[†] Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

²⁰ Cette catégorie, connue comme des dibenzo-*p*-dioxines polychlorées et des dibenzofurannes polychlorés comprend seulement les congénères suivants :
 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 40321-76-4);
 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 39227-28-6);
 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 19408-74-3);
 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 57653-85-7);
 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 35822-46-9);
 Octachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 3268-87-9);
 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 51207-31-9);
 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-31-4);
 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-41-6);
 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 70648-26-9);
 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 72918-21-9);
 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-44-9);
 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 60851-34-5);
 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 67562-39-4);
 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 55673-89-7);
 Octachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 39001-02-0).

²¹ Défini à l'annexe 4 du présent avis.

* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

ANNEXE 2

Critères de déclaration

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Personnes tenues de faire une déclaration

Si une personne qui est propriétaire ou exploitant d'une installation à l'égard de laquelle des renseignements ont été fournis en réponse à l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2001* détermine que l'installation ne satisfait pas aux critères de déclaration établis aux parties 1 à 4 de la présente annexe, la personne devra aviser le ministre de l'Environnement que l'installation ne satisfait pas à ces critères. Si, au cours de l'année civile 2002, il y a un changement du propriétaire ou de l'exploitant d'une installation conformément à la présente annexe, la personne qui est le propriétaire ou l'exploitant de l'installation au 31 décembre 2002 doit faire au plus tard le 1^{er} juin 2003 une déclaration pour toute l'année 2002. Si les opérations d'une installation prennent fin au cours de l'année 2002, le dernier propriétaire ou exploitant de cette installation doit faire une déclaration pour la période de l'année 2002 pendant laquelle l'installation était en exploitation, au plus tard le 1^{er} juin 2003.

1. The following activities to which the 20 000-hour employee threshold does not apply, are identified for the purposes of Parts 1 to 4:

- (a) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year, including small combustion units, conical burners and beehive burners;
- (b) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year;
- (c) hazardous waste incineration;
- (d) sewage sludge incineration;
- (e) wood preservation;
- (f) terminal operations; and
- (g) discharge of treated or untreated wastewater from a wastewater collection system with an annual average discharge of 10 000 cubic meters or more per day, into surface waters.

2. A substance listed in Schedule 1 shall not be included in calculating its prescribed mass reporting threshold if the substance is contained in:

- (a) articles that are processed or otherwise used;
- (b) materials used as structural components of the facility but not the process equipment;
- (c) materials used in routine janitorial or facility grounds maintenance;
- (d) materials used for personal use by employees or other persons;
- (e) materials used for the purpose of maintaining motor vehicles operated by the facility; or
- (f) intake water or intake air, such as water used for process cooling or air used either as compressed air or for combustion.

3. A substance listed in Schedule 1 shall not be included in calculating its prescribed mass reporting threshold if the substance is manufactured, processed or otherwise used in the drilling or operating of wells to obtain oil and gas products, unless the substance is manufactured, processed or otherwise used in processing or otherwise using oil and gas products.

4. (1) A substance listed in Schedule 1 shall not be included in calculating its prescribed mass reporting threshold if the substance is manufactured, processed or otherwise used in an activity listed below:

- (a) education or training of students, such as at universities, colleges and schools;
- (b) research or testing;
- (c) maintenance and repair of transportation vehicles, such as automobiles, trucks, locomotives, ships or aircraft, except painting and stripping of vehicles or their components, or the rebuilding or remanufacturing of vehicle components;
- (d) distribution, storage, or retail sale of fuels, except as part of the terminal operations;
- (e) wholesale or retail sale of articles or products, if the substance is not released to the environment during normal use at the facility;
- (f) retail sale of the substance;
- (g) growing, harvesting, or management of renewable natural resources, such as fisheries, forestry or agriculture, except processing or otherwise using renewable natural resources;
- (h) mining, except processing or otherwise using mined materials; or
- (i) the practice of dentistry.

1. Les activités suivantes, auxquelles ne s'applique pas le seuil concernant les employés qui ont travaillé 20 000 heures ou plus, sont visées aux fins des parties 1 à 4 :

- a) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les petites unités de combustion et les fours coniques ou ronds;
- b) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année;
- c) incinération de déchets dangereux;
- d) incinération de boues d'épuration;
- e) préservation de bois;
- f) opérations de terminal;
- g) évacuation d'eaux usées traitées ou non traitées, par un réseau collecteur d'eaux usées, à un débit annuel moyen de 10 000 mètres cubes ou plus par jour, dans des plans d'eau.

2. N'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration une substance figurant à l'annexe 1 qui est contenue dans :

- a) des articles qui sont traités ou utilisés d'une autre manière;
- b) des matériaux servant d'éléments de structure pour l'installation, à l'exclusion de l'équipement de traitement;
- c) des matières utilisées pour des services courants de conciergerie ou d'entretien du terrain de l'installation;
- d) des matières servant à l'usage personnel des employés ou d'autres personnes;
- e) des matières utilisées pour entretenir les véhicules automobiles qui servent à l'exploitation de l'installation;
- f) l'eau ou l'air d'admission, notamment dans l'eau de refroidissement, dans l'air comprimé ou dans l'air qui sert à la combustion.

3. N'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration une substance figurant à l'annexe 1, si la substance est fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière dans le forage ou l'exploitation de puits pour l'obtention de produits pétroliers et gaziers, sauf si la substance est fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière pour traiter ou utiliser d'une autre manière des produits pétroliers et gaziers.

4. (1) N'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration une substance figurant à l'annexe 1, si la substance est fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière pour une des activités suivantes :

- a) éducation ou formation, notamment dans des universités, collèges et écoles;
- b) recherche ou essais;
- c) entretien et réparation de véhicules de transport, notamment automobiles, camions, locomotives, navires et aéronefs, à l'exception du peinturage et du décapage de véhicules ou de leurs pièces, et du reconditionnement ou de la remise à neuf de pièces de véhicules;
- d) distribution, stockage ou vente au détail de carburants, sauf dans le cadre des opérations de terminal;
- e) vente en gros ou au détail d'articles ou de produits, à condition que la substance ne soit pas rejetée dans l'environnement au cours de son utilisation normale dans l'installation;
- f) vente au détail de la substance;
- g) culture, récolte ou gestion de ressources naturelles renouvelables, notamment pêche, exploitation forestière ou agriculture, sauf si l'installation traite ou utilise d'une autre manière ces ressources;
- h) extraction minière, sauf si l'installation traite ou utilise d'une autre manière les matières extraites;
- i) pratique de la dentisterie.

(2) Despite subsection (1), a substance listed in Part 4 of Schedule 1 shall be included in calculating its prescribed mass reporting threshold if the substance was released to air as a result of the combustion of fuel in stationary combustion equipment.

(2) Malgré le paragraphe (1), une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 doit être comprise dans le calcul du seuil de déclaration si la substance a été rejetée dans l'atmosphère à la suite de la combustion de carburant dans des appareils à combustion fixe.

PART 1

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED
IN PART 1 OF SCHEDULE 1

Contiguous facilities for which a report is required for a substance listed in Part 1 of Schedule 1:

5. (1) A contiguous facility where, during 2002:

(a) the contiguous facility was used for an activity listed in section 1, or where employees worked a total of 20 000 hours or more;

(b) any substance listed in Part 1 of Schedule 1 was manufactured, processed or otherwise used in a quantity equal to or greater than the quantity set out in column 2 of Table 1 corresponding to the group in which the substance is listed; and

(c) the concentration by weight of the substance was equal to or greater than the concentration by weight of the substance set out in column 3 of Table 1 corresponding to the group in which the substance is listed, unless the substance is a by-product or there is no corresponding value set out in column 3 of Table 1 for the substance.

(2) For the purposes of paragraph (1)(b), by-products shall be included in the calculation of the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1, regardless of concentration.

6. For the purposes of this Part, the mass reporting threshold for a substance listed in Part 1 of Schedule 1 shall be calculated as follows:

(a) for a substance that is qualified with the footnote "and its salts," use the molecular weight of the acid or the base and not the total weight of the salt;

(b) for a substance that is qualified with the footnote "and its compounds," use the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance, alloy or mixture, except for lead and its compounds contained in stainless steel, brass or bronze alloys;

(c) for ammonia (total), use the ammonium ion (NH_4^+) in solution expressed as ammonia and include with ammonia; and

(d) for vanadium, include the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance or mixture except when contained in an alloy.

Table 1: Mass Reporting Threshold and Concentration for Substances Listed in Part 1 of Schedule 1

Item	Column 1 Substances in Part 1 of Schedule 1	Column 2 Mass Reporting Threshold	Column 3 Concentration by Weight
1.	Group 1 Substances	10 tonnes	1%
2.	Group 2 Substance	5 kilograms	N/A
3.	Group 3 Substance	5 kilograms	0.1%
4.	Group 4 Substances	50 kilograms	0.1%

PARTIE 1

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES
FIGURANT DANS LA PARTIE 1 DE L'ANNEXE 1

Installations contiguës pour lesquelles un rapport est requis à l'égard des substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 :

5. (1) Les installations contiguës où, à la fois, durant l'année 2002 :

a) soit une activité mentionnée à la section 1 a eu lieu comme activité principale ou exclusive, soit les employés ont travaillé 20 000 heures ou plus;

b) une quantité d'une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1, égale ou supérieure à la quantité établie à la colonne 2 du tableau 1 correspondant au groupe dans lequel figure la substance, a été fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière;

c) la concentration en poids de la substance visée était égale ou supérieure à la concentration en poids de la substance établie à la colonne 3 du tableau 1 correspondant au groupe dans lequel figure la substance, à moins que cette dernière soit un sous-produit ou qu'il n'y ait pas de valeur correspondante établie à la colonne 3 du tableau 1 pour la substance.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)b), les sous-produits doivent être inclus dans le calcul du seuil de déclaration établi à la colonne 2 du tableau 1, quelle que soit la concentration.

6. Aux fins de la présente partie, le seuil de déclaration pour une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 doit être calculé comme suit :

a) pour une substance dont la note en bas de page indique « et ses sels », utiliser le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non le poids total du sel;

b) pour une substance dont la note en bas de page indique « et ses composés », utiliser l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans toute substance, tout alliage ou tout mélange, à l'exception du plomb et de ses composés contenus dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze;

c) pour l'ammoniac (total), utiliser l'ion ammonium (NH_4^+) en solution exprimé sous forme d'ammoniac et l'inclure avec l'ammoniac;

d) pour le vanadium, inclure l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans toute substance ou tout mélange, sauf s'il est contenu dans un alliage.

Tableau 1 : Seuil de déclaration et concentration pour les substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1

Article	Colonne 1 Substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1	Colonne 2 Seuil de déclaration	Colonne 3 Concentration en poids
1.	Substances du groupe 1	10 tonnes	1 %
2.	Substance du groupe 2	5 kilogrammes	S/O
3.	Substance du groupe 3	5 kilogrammes	0,1 %
4.	Substances du groupe 4	50 kilogrammes	0,1 %

PART 2

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED
IN PART 2 OF SCHEDULE 1

Contiguous facilities for which a report is required for a substance listed in Part 2 of Schedule 1:

7. A contiguous facility where, during 2002:

- (a) the contiguous facility was used for an activity listed in section 1, or where employees worked a total of 20 000 hours or more;
- (b) any substance listed in Part 2 of Schedule 1 was incidentally manufactured; and
- (c) the sum total of the substances listed in Part 2 of Schedule 1 released on site or to surface waters or transferred off site as a result of incidental manufacture is 50 kilograms or more.

8. A contiguous facility where, during 2002,

- (a) the contiguous facility was used for wood preservation and creosote was used, at any time, for that purpose; and
- (b) any substance listed in Part 2 of Schedule 1 was released on site or to surface waters or transferred off site as a result of wood preservation using creosote.

PART 3

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED
IN PART 3 OF SCHEDULE 1

Contiguous facilities for which a report is required for a substance listed in Part 3 of Schedule 1:

9. A contiguous facility where, during 2002:

- (a) the contiguous facility was used for an activity listed in section 1, or where employees worked a total of 20 000 hours or more; and
- (b) the contiguous facility was engaged in one or more of the following activities:
 - (i) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year, including small combustion units, conical burners and beehive burners;
 - (ii) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year;
 - (iii) hazardous waste incineration;
 - (iv) sewage sludge incineration;
 - (v) base metals smelting;
 - (vi) smelting of secondary aluminum;
 - (vii) smelting of secondary lead;
 - (viii) manufacturing of iron using a sintering process;
 - (ix) operation of electric arc furnaces in steel foundries;
 - (x) operation of electric arc furnaces in steel manufacturing;
 - (xi) production of magnesium;
 - (xii) manufacturing of portland cement;
 - (xiii) production of chlorinated organic solvents or chlorinated monomers;
 - (xiv) combustion of fossil fuel in a boiler unit with a nameplate capacity of 25 megawatts or greater of electricity, for the purpose of producing steam for the production of electricity;

PARTIE 2

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES
FIGURANT DANS LA PARTIE 2 DE L'ANNEXE 1

Installations contiguës pour lesquelles un rapport est requis à l'égard des substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 :

7. Les installations contiguës où, à la fois, durant l'année 2002 :

- a) soit une activité mentionnée dans la partie 1 a eu lieu comme activité principale ou exclusive, soit les employés ont travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) une substance figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 a été fabriquée de façon fortuite;
- c) la quantité totale rejetée sur place ou dans les plans d'eau ou transférée hors site des substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 et résultant de la fabrication fortuite est égale ou supérieure à 50 kilogrammes.

8. Les installations contiguës où, à la fois, durant l'année 2002 :

- a) la préservation du bois a eu lieu comme activité principale ou exclusive et pour laquelle on a utilisé de la créosote, à un moment quelconque;
- b) une substance figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 a été rejetée sur place ou dans les plans d'eau ou transférée hors site par suite d'une activité liée au traitement de préservation du bois utilisant la créosote.

PARTIE 3

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES
FIGURANT DANS LA PARTIE 3 DE L'ANNEXE 1

Installations contiguës pour lesquelles un rapport est requis à l'égard des substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 :

9. Les installations contiguës où, à la fois, durant l'année 2002 :

- a) soit une activité mentionnée à la section 1 a eu lieu comme activité principale ou exclusive, soit les employés ont travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) une ou plusieurs des activités suivantes ont eu lieu :
 - (i) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les petites unités de combustion et les fours coniques ou ronds;
 - (ii) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année;
 - (iii) incinération de déchets dangereux;
 - (iv) incinération de boues d'épuration;
 - (v) fusion de métaux communs;
 - (vi) fusion d'aluminium de récupération;
 - (vii) fusion de plomb de récupération;
 - (viii) fabrication de fer par agglomération (sintérisation);
 - (ix) utilisation de fours à arc électrique dans des fonderies d'acier;
 - (x) utilisation de fours à arc électrique dans la fabrication d'acier;
 - (xi) production de magnésium;
 - (xii) fabrication de ciment portland;
 - (xiii) production de solvants organiques chlorés ou de monomères chlorés;
 - (xiv) combustion de carburants fossiles dans une chaudière dont la capacité nominale de production d'électricité est d'au moins 25 mégawatts, en vue de produire de l'électricité;

- (xv) combustion of hog fuel originating from logs that were transported or stored in salt water in the pulp and paper sector;
- (xvi) combustion of fuel in kraft liquor boilers used in the pulp and paper sector; or
- (xvii) wood preservation using pentachlorophenol.

PART 4

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED
IN PART 4 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for a substance listed in Part 4 of Schedule 1:

10. (1) A contiguous facility where, during 2002:
- (a) the contiguous facility was used for an activity listed in section 1, or where employees worked a total of 20 000 hours or more; and
 - (b) the substance set out in column 1 of Table 2 was released to air in a quantity equal to or greater than the quantity set out in column 2 of Table 2 for that substance.

(2) For the purposes of paragraph (1)(b), total particulate matter, PM₁₀ or PM_{2.5} that originated from road dust shall not be included in calculating the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1 for these substances.

11. (1) During 2002, a facility:
- (a) that was a contiguous facility where employees worked a total of less than 20 000 hours, or a pipeline installation; and
 - (b) where the substance listed in Part 4 of Schedule 1 was released to air from the combustion of fuel in stationary combustion equipment, in a quantity equal to or greater than the quantity set out in column 2 of Table 2 for that substance.

(2) Despite subsection (1), a report for a substance listed in Part 4 of Schedule 1 is not required if:

- (a) the substance is only released to air from stationary, external-combustion equipment;
- (b) the cumulative nameplate capacity of that equipment is less than 10 million British thermal units per hour; and
- (c) the only type of fuel combusted in that equipment is commercial grade natural gas, liquefied petroleum gas, Number 1 or 2 fuel oil or any combination thereof.

12. When calculating the mass reporting threshold for oxides of nitrogen (expressed as NO₂), express the oxides of nitrogen as nitrogen dioxide on a mass basis.

Table 2: Mass Reporting Threshold for Substances
Listed in Part 4 of Schedule 1

Item	Column 1 Substances in Part 4 of Schedule 1	Column 2 Mass Reporting Threshold
1.	Carbon monoxide	20 tonnes
2.	Oxides of nitrogen (expressed as NO ₂)	20 tonnes
3.	PM _{2.5}	300 kilograms
4.	PM ₁₀	500 kilograms
5.	Sulphur dioxide	20 tonnes
6.	Total particulate matter	20 tonnes
7.	Volatile organic compounds	10 tonnes

- (xv) brûlage de déchets de bois provenant de billes ayant été transportées ou entreposées dans l'eau salée dans le secteur des pâtes et papiers;
- (xvi) combustion de carburants dans des chaudières à liqueur kraft utilisées dans le secteur des pâtes et papiers;
- (xvii) la préservation du bois pour laquelle on a utilisé du pentachlorophénol.

PARTIE 4

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES
FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles un rapport est requis à l'égard des substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 :

10. (1) Les installations contiguës où, à la fois, durant l'année 2002 :

- a) soit une activité mentionnée à la section 1 a eu lieu comme activité principale ou exclusive, soit les employés ont travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) une quantité de la substance figurant dans la colonne 1 du tableau 2, supérieure ou égale à la quantité établie dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance, a été rejetée dans l'atmosphère.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)b), les particules totales, les PM₁₀ ou les PM_{2.5} qui proviennent de la poussière de la route ne doivent pas être incluses dans le calcul du seuil de déclaration établi à la colonne 2 du tableau 1 pour ces substances.

11. (1) Les installations qui étaient, à la fois, durant l'année 2002 :

- a) soit des installations contiguës où les employés ont travaillé moins de 20 000 heures, soit des installations de pipeline;
- b) des installations où une quantité de la substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1, supérieure ou égale à la quantité établie dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance, a été rejetée dans l'air à la suite de la combustion d'un carburant dans un système de combustion fixe.

(2) Malgré le paragraphe (1), un rapport pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 n'est pas requis si les conditions suivantes sont remplies :

- a) la substance est uniquement rejetée dans l'atmosphère par des appareils à combustion externe fixe;
- b) la capacité nominale totale de ces appareils est inférieure à 10 millions de BTU (unités thermiques britanniques) par heure;
- c) le seul type de carburant brûlé dans ces appareils est du gaz naturel de qualité commerciale, du gaz de pétrole liquéfié, du mazout numéro 1 ou 2, ou n'importe quelle combinaison de ces produits.

12. Pour le calcul du seuil de déclaration des oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO₂), exprimer ces oxydes sous forme de poids de dioxyde d'azote.

Tableau 2 : Seuil de déclaration pour les substances
figurant dans la partie 4 de l'annexe 1

Article	Colonne 1 Substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1	Colonne 2 Seuil de déclaration
1.	Composés organiques volatils	10 tonnes
2.	Dioxyde de soufre	20 tonnes
3.	Monoxyde de carbone	20 tonnes
4.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO ₂)	20 tonnes
5.	PM _{2.5}	300 kilogrammes
6.	PM ₁₀	500 kilogrammes
7.	Particules totales	20 tonnes

SCHEDULE 3

*Types of Information Subject to
Notice and Manner of Reporting*

GENERAL

1. The information reported shall be based on the best available data and information.

PART 1

FACILITY INFORMATION

2. Identification of the reporting facility subdivided by:

- (a) the reporting company's legal and trade name, facility name (if applicable) and address;
- (b) the NPRI identification number;
- (c) the number of full-time employee equivalents;
- (d) the Dun & Bradstreet number (where available);
- (e) the two- and four-digit Canadian Standard Industrial Classification (SIC) codes and the four-digit U.S. SIC code;
- (f) the two- and four-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes and the six-digit NAICS Canada code;
- (g) the name, position, address and telephone number of the public contact (if applicable);
- (h) the name, position, address and telephone number of the technical contact;
- (i) the name, position, address and telephone number of the individual co-ordinating the submission of the report (if applicable);
- (j) the name, position and address of the official signing the Statement of Certification; and
- (k) the legal name(s) of the parent companies, if applicable, their addresses, their percentage of ownership of the reporting company (where available), and their Dun & Bradstreet number (where available).

3. A statement indicating whether an independent contractor completed the report, and if so, the name, company name, telephone number and address of the independent contractor.

4. A Statement of Certification signed by an authorized signing officer of the company indicating that the person has reviewed the documents, has exercised due diligence to ensure that the information submitted is true, accurate and complete, and is based on the best available data and information.

5. Identification of reported information for which a request is being made to treat the information as confidential pursuant to sections 51 and 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and the reasons for the request in accordance with section 52 of the Act.

6. The activities listed in section 1 of Schedule 2, for which the facility was used, if any.

7. The activities listed in paragraph 9(b) in Part 3 of Schedule 2, in which the facility was engaged, if any.

8. Whether the facility was used for wood preservation and whether creosote was used, at any time, for that purpose.

ANNEXE 3

*Types de renseignements requis par
cet avis et méthode pour les fournir*

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. Les renseignements communiqués doivent être fondés sur les meilleures données et la meilleure information disponibles.

PARTIE 1

RENSEIGNEMENTS SUR L'INSTALLATION

2. Identification de l'installation déclarante, subdivisée comme suit :

- a) le nom légal et l'appellation commerciale de la société déclarante, le nom de l'installation (le cas échéant) et l'adresse;
- b) le numéro d'identité à l'INRP;
- c) le nombre d'équivalents d'employé à temps plein;
- d) le numéro Dun & Bradstreet (si disponible);
- e) le code de la Classification type des industries (CTI) canadien à deux et quatre chiffres, et le code CTI des États-Unis à quatre chiffres;
- f) le code du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) à deux chiffres et quatre chiffres, et le code du SCIAN Canada à six chiffres;
- g) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements généraux (le cas échéant);
- h) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements techniques;
- i) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne responsable de la coordination de la soumission du rapport (le cas échéant);
- j) le nom, le poste et l'adresse du cadre de la société qui signe l'attestation;
- k) la ou les noms légaux de la ou des sociétés mères, le cas échéant, leurs adresses, le pourcentage de leur participation dans la société déclarante (si disponible) et leurs numéros Dun & Bradstreet (si disponibles).

3. Une déclaration indiquant si une tierce partie a rempli le rapport et, le cas échéant, le nom, le nom de la compagnie, le numéro de téléphone et l'adresse de celle-ci.

4. Une attestation signée par un cadre de la société qui a l'autorité requise pour qu'on puisse la tenir légalement responsable des renseignements fournis. La personne qui signe l'attestation certifie qu'elle a examiné les documents, qu'elle a exercé une diligence raisonnable pour s'assurer que les renseignements soumis sont vrais, exacts et complets, et qu'ils sont fondés sur les meilleures données et la meilleure information disponibles.

5. L'identification de l'information déclarée faisant l'objet d'une demande de confidentialité en vertu des articles 51 et 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, et les motifs de la demande, conformément à l'article 52 de la Loi.

6. Les activités figurant à l'article 1 de l'annexe 2, ayant cours à l'installation en tant qu'une activité principale ou exclusive, le cas échéant.

7. Les activités figurant à l'alinéa 9b) de la partie 3 de l'annexe 2, qui ont eu lieu à l'installation, le cas échéant.

8. Si l'installation a été utilisée pour la préservation du bois et si de la créosote a été utilisée à cette fin, à un moment quelconque.

9. Whether, during the 2002 calendar year, the facility was implementing any pollution-prevention plans, and:

- (a) if so, whether any were pollution-prevention plans required by a notice under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; or
- (b) if not, whether the facility was implementing an environmental management plan that included pollution-prevention measures.

PART 2

INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PARTS 1 THROUGH 3 OF SCHEDULE 1

10. For each substance or class of substances listed in Parts 1 through 3 of Schedule 1 for which the reporting criteria have been satisfied, report the following:

- (a) its identity, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;
- (b) the nature of the manufacturing activity, if applicable, subdivided by: on-site use or processing, sale or distribution, as a by-product, or as an impurity;
- (c) the nature of the processing activity, if applicable, subdivided by: as a reactant, as a formulation component, as an article component, for repackaging only, or as a by-product;
- (d) the nature of the other use activity, if applicable, subdivided by: as a physical or chemical processing aid, as a manufacturing aid, for ancillary or other use, or as a by-product;
- (e) the quantity released on site to air, subdivided by: stack releases, or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills or other non-point releases;
- (f) the quantity released on site to underground injection;
- (g) the quantity released to surface waters, subdivided by: direct discharges, spills, or leaks, and the name of the receiving surface water bodies and quantity released to each receiving surface water body;
- (h) the quantity released on site to land, subdivided by: landfill, land treatment, spills, leaks, or other;
- (i) the quantity transferred off site for disposal, subdivided by: physical treatment, chemical treatment, biological treatment, incineration or thermal treatment, containment in a landfill, or in other storage, municipal sewage treatment plant, underground injection, or land treatment, and the name and address of each receiving facility and the quantity transferred to each facility;
- (j) the quantity transferred off site for recycling, subdivided by: energy recovery, recovery of solvents, recovery of organic substances (not solvents), recovery of metals and metal compounds, recovery of inorganic materials (not metals), recovery of acids or bases, recovery of catalysts, recovery of pollution abatement residues, refining or re-use of used oil, or other, and the name and address of each receiving facility and the quantity transferred to each facility;
- (k) the method of estimation used to determine the quantities reported pursuant to paragraphs (e) through (j) subdivided by: monitoring or direct measurement, mass balance, emission factors, engineering estimates, or no releases on site, releases to surface waters or transfers off site;
- (l) the quarterly breakdown of total releases (on site and to surface waters) during 2002 by percentage;
- (m) the reasons for changes in quantities of releases on site and releases to surface waters from the previous year subdivided by: changes in production levels, changes in estimation methods, pollution-prevention activities, changes in on-site

9. Si, au cours de l'année civile 2002, un plan de prévention de la pollution a été mis en œuvre à l'installation, et

- a) dans l'affirmative, si l'un quelconque de ces plans de prévention de la pollution était requis en vertu d'un avis conforme à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*; ou
- b) dans le cas contraire, si l'installation a mis en œuvre un plan de gestion environnementale qui comprenait des mesures de prévention de la pollution.

PARTIE 2

RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LES PARTIES 1 À 3 DE L'ANNEXE 1

10. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans les parties 1 à 3 de l'annexe 1 du présent avis et répondant aux critères de déclaration, indiquer :

- a) la dénomination avec, notamment, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS);
- b) si vous fabriquez la substance, notamment pour l'utilisation ou le traitement sur place, pour la vente et la distribution, comme sous-produit et comme impureté;
- c) si votre installation traite la substance, notamment comme réactif, comme constituant d'une préparation, comme constituant d'un article, pour emballage seulement et comme sous-produit;
- d) si votre installation utilise la substance, notamment comme auxiliaire de traitement physique ou chimique, comme auxiliaire de fabrication, pour utilisation accessoire ou autre et comme sous-produit;
- e) la quantité rejetée sur place dans l'atmosphère, notamment les émissions de cheminées ou les rejets ponctuels, les rejets de stockage ou de manutention, les émissions fugitives, les déversements et les autres rejets non ponctuels;
- f) la quantité rejetée sur place par injection souterraine;
- g) la quantité rejetée dans les plans d'eau, notamment les évacuations directes, les déversements et les fuites; pour chaque rejet dans un plan d'eau, le nom et la quantité rejetée dans chaque plan d'eau;
- h) la quantité rejetée sur place dans le sol, notamment l'enfouissement, l'épandage, les déversements, les fuites et autres;
- i) la quantité transférée hors site aux fins d'élimination, notamment le traitement physique, le traitement chimique, le traitement biologique, l'incinération ou le procédé thermique, le confinement d'enfouissement, le confinement d'autre stockage, l'usine municipale d'épuration, les injections souterraines et l'épandage, et le nom, l'adresse et la quantité transférée hors site à chaque installation réceptrice;
- j) la quantité transférée hors site aux fins de recyclage, notamment la récupération d'énergie, la récupération de solvants, la récupération de substances organiques (excluant les solvants), la récupération de métaux et leurs composés, la récupération de matières inorganiques (sauf les métaux), la récupération d'acides ou de bases, la récupération des catalyseurs, la récupération des résidus de dépollution, le raffinage ou la réutilisation d'huiles usées, et autres, et le nom, l'adresse et la quantité transférée hors site à chaque installation réceptrice;
- k) la méthode d'estimation utilisée pour déterminer les quantités déclarées aux fins des alinéas e) à j), notamment le contrôle ou la mesure directe, le bilan massique, les facteurs d'émission, les évaluations techniques ou aucun rejet sur place, ni aucun rejet dans un plan d'eau, ni aucun transfert hors site;
- l) la répartition trimestrielle, en pourcentage, des rejets totaux (sur place et dans les plans d'eau) en 2002;

treatment, changes in off-site transfers for disposal, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(n) the reasons for the transfer off site for disposal or for recycling, subdivided by: production residues, off-specification products, expiration date has passed, contaminated materials, unusable parts or discards, pollution abatement residues, machining or finishing residues, site remediation residues, or other;

(o) the reasons for changes in quantities transferred off site for disposal from the previous year subdivided by: changes in production levels, changes in estimation methods, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(p) the reasons for changes in quantities transferred off site for recycling from the previous year subdivided by: changes in production levels, changes in estimation methods, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for disposal, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(q) the anticipated total releases on site and to surface waters, off-site transfers for disposal and off-site transfers for recycling for 2003, 2004, and 2005; and

(r) the pollution-prevention methods used and for each method reported, the specific type of method used subdivided as follows:

(i) materials or feedstock substitution, subdivided by: increased purity of materials, substituted materials, or other (specify);

(ii) product design or reformulation, subdivided by: changed product specifications, modified design or composition, modified packaging, or other (specify);

(iii) equipment or process modifications, subdivided by: modified equipment, layout, or piping, used different process catalyst, instituted better controls on operating bulk containers, changed from small volume containers to bulk containers, modified stripping/cleaning equipment, changed to mechanical stripping/cleaning devices, changed to aqueous cleaners, modified or installed rinse systems, improved rinse equipment design, improved rinse equipment operation, modified spray systems or equipment, improved application techniques, changed from spray to other system, other (specify);

(iv) spill and leak prevention, subdivided by: improved storage or stacking procedures, improved procedures for loading, unloading, and transfer operations, installed overflow alarms or automatic shut-off valves, installed vapour recovery systems, implemented inspection or monitoring program of potential spill or leak sources, modified containment procedures, improved draining procedures, other (specify);

(v) on-site reuse or recycling, subdivided by: instituted recirculation within a process, or other (specify);

(vi) improved inventory management or purchasing techniques, further subdivided by: instituted procedures to ensure that materials do not stay in inventory beyond shelf-life, initiated testing of outdated material, eliminated shelf-life requirements for stable materials, instituted better labelling procedures, instituted clearinghouse to exchange materials, instituted improved purchasing procedures, other (specify);

(vii) training or good operating practices, subdivided by: improved maintenance scheduling, record keeping or procedures, changed production schedule to minimize equipment

m) les raisons pour les changements de la quantité rejetée sur place et dans les plans d'eau par rapport à l'année précédente, notamment les changements des niveaux de production, les changements des méthodes d'estimation, l'utilisation de techniques de prévention de la pollution, les changements dans le traitement sur place, les changements dans les transferts hors site aux fins d'élimination, les changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage, les autres raisons (préciser), les changements négligeables ou aucun changement et la première année de déclaration pour cette substance;

n) les raisons pour les transferts hors site aux fins d'élimination ou de recyclage, notamment les résidus de production, les produits hors norme, la date d'expiration dépassée, les matières contaminées, les pièces inutilisables ou les rebuts, les résidus de dépollution, les résidus d'usinage ou de finition, les résidus de remise en état et les autres raisons;

o) les raisons pour les changements des quantités transférées hors site aux fins d'élimination, par rapport à l'année précédente, notamment les changements des niveaux de production, les changements des méthodes d'estimation, l'utilisation de techniques de prévention de la pollution, les changements dans les traitements sur place, les changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage, autres raisons (préciser), les changements négligeables ou aucun changement et la première année de déclaration pour cette substance;

p) les raisons pour les changements des quantités transférées hors site aux fins de recyclage par rapport à l'année précédente, notamment les changements des niveaux de production, les changements des méthodes d'estimation, l'utilisation de techniques de prévention de la pollution, les changements dans le traitement sur place, les changements dans les transferts hors site aux fins d'élimination, les autres raisons (préciser), les changements négligeables ou aucun changement et la première année de déclaration pour cette substance;

q) le total prévu des rejets sur place et dans les plans d'eau, les transferts hors site aux fins d'élimination et les transferts hors site aux fins de recyclage pour 2003, 2004 et 2005;

r) les techniques de prévention de la pollution utilisées et, pour chaque méthode indiquée, le type spécifique de méthode employé, selon la subdivision suivante :

(i) remplacement des matières (matières premières notamment), par des matières plus pures, par d'autres matières, ou autres (préciser);

(ii) conception ou reformulation du produit, par modification des caractéristiques du produit, modification de la conception ou de la composition, modification de l'emballage, ou autres (préciser);

(iii) modification de l'équipement ou du procédé, par modification de l'équipement, de la disposition ou de la tuyauterie, utilisation d'un catalyseur de procédé différent, meilleure gestion de l'utilisation des emballages en vrac, substitution de petits emballages par des emballages en vrac, modification de l'équipement de décapage/nettoyage, remplacement par des dispositifs mécaniques de décapage/nettoyage, remplacement par des agents de nettoyage aqueux, modification ou installation de systèmes de rinçage, amélioration de la conception de l'équipement de rinçage, amélioration de l'exploitation de l'équipement de rinçage, modification des systèmes ou de l'équipement de pulvérisation, amélioration des techniques d'application, remplacement du procédé de pulvérisation par un autre système, ou autres (préciser);

(iv) prévention des déversements et des fuites, par amélioration des procédures d'entreposage ou de stockage, amélioration des procédures de chargement, de déchargement ou de transfert, installation d'alarmes de trop-plein ou de robinets

and feedstock changeovers, training related to pollution prevention, other (specify);
 (viii) other (specify); or
 (ix) no pollution-prevention activities.

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information required by this Part respecting substances in Parts 1 through 3 of Schedule 1 in the following manner:

11. If a substance listed in Parts 1 through 3 of Schedule 1 is not included in calculating its prescribed mass reporting threshold pursuant to sections 2, 3 or 4 of Schedule 2, no information is required to be reported in respect of that substance that is contained in articles, materials or intake water or air described in section 2 of Schedule 2 or that is manufactured, processed or otherwise used in an activity described in sections 3 or 4 of Schedule 2.

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information required by this Part respecting substances in Part 1 of Schedule 1 in the following manner:

12. Report the information for a substance listed in Part 1 of Schedule 1 as follows:

- (a) for a substance that is qualified with the footnote "and its salts," report the molecular weight of the acid or the base and not the total weight of the salt;
- (b) for a substance that is qualified with the footnote "and its compounds," report the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance, alloy or mixture, except for lead and its compounds contained in stainless steel, brass or bronze alloys;
- (c) for ammonia (total), express the ammonium ion (NH_4^+) in solution as ammonia and report together with ammonia; and
- (d) for vanadium, report the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance or mixture except when contained in an alloy.

13. Report information in respect of substances listed in Group 1 in Part 1 of Schedule 1 in tonnes.

d'arrêt automatique, installation de systèmes de récupération de la vapeur, instauration d'un programme d'inspection ou de surveillance des sources potentielles de déversements ou de fuites, modification des procédures de confinement, amélioration des procédures d'égouttement, ou autres (préciser);
 (v) réutilisation ou recyclage sur place, par la mise en place d'un système de recirculation à l'intérieur d'un procédé, ou autres (préciser);
 (vi) techniques améliorées d'approvisionnement ou de gestion des stocks, par application de procédures institutionnelles assurant que les matériaux ne restent pas en stock au-delà de la limite de conservabilité, instauration d'un programme de vérification des matières désuètes, élimination des exigences relatives à la conservabilité dans le cas de matières stables, instauration de meilleures procédures d'étiquetage, mise sur pied d'un centre d'information pour l'échange de matières, instauration de meilleures procédures d'achats, ou autres (préciser);
 (vii) formation ou bonnes pratiques d'exploitation, par des améliorations du programme d'entretien, de la tenue des livres ou des procédures, des modifications au programme d'entretien pour minimiser les bris d'équipement et les ruptures de charge, la formation sur la prévention de la pollution, ou autres (préciser);
 (viii) autres (préciser); ou
 (ix) aucune activité de prévention de la pollution.

Aux fins établies dans le présent avis, toute personne à qui s'applique le présent avis doit fournir l'information requise par la présente partie pour les substances figurant dans les parties 1 à 3 de l'annexe 1, de la façon suivante :

11. Si une substance figurant dans les parties 1 à 3 de l'annexe 1 n'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration en vertu des articles 2, 3 ou 4 de l'annexe 2, aucune information n'est requise pour cette substance si elle est contenue dans un article, des matières, ou l'eau ou l'air d'admission figurant à l'article 2 de l'annexe 2 ou si elle est fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière dans une activité figurant aux articles 3 ou 4 de l'annexe 2.

Aux fins établies dans le présent avis, toute personne à qui s'applique le présent avis doit fournir l'information requise par la présente partie pour les substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1, de la façon suivante :

12. Communiquer l'information sur une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1, comme suit :

- a) pour une substance dont la note en bas de page précise « et ses sels », indiquer le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non le poids total du sel;
- b) pour une substance dont la note en bas de page précise « et ses composés », indiquer l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans toute substance, tout alliage ou tout mélange, à l'exception du plomb et de ses composés contenus dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze;
- c) pour l'ammoniac (total), exprimer l'ion ammonium (NH_4^+) en solution sous forme d'ammoniac et l'inclure avec l'ammoniac;
- d) pour le vanadium, indiquer l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans toute substance ou tout mélange, sauf s'il est contenu dans un alliage.

13. Les renseignements relatifs aux substances figurant dans le groupe 1 de la partie 1 de l'annexe 1 doivent être donnés en tonnes.

14. Report information in respect of substances listed in Groups 2, 3 and 4 in Part 1 of Schedule 1 in kilograms.

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information required by this Part respecting substances in Part 2 of Schedule 1 in the following manner:

15. If information on individual substances listed in Part 2 of Schedule 1 is not available, report information for the group as a whole.

16. Report information in respect of substances listed in Part 2 of Schedule 1 in kilograms.

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information required by this Part respecting substances in Part 3 of Schedule 1 in the following manner:

17. Only report information for the substance listed in Part 3 of Schedule 1 that resulted from the incidental manufacture of the substance from the activities identified in subparagraphs 9(b)(i) through (xvi) in Part 3 of Schedule 2, or that are present as a contaminant in pentachlorophenol for the activity listed in subparagraph 9(b)(xvii) in Part 3 of Schedule 2.

18. For the purposes of paragraphs 10(e) through (j), if the method of estimation for the quantity released on site, released to surface waters or transferred off site for a substance listed in Part 3 of Schedule 1 is monitoring or direct measurement:

(a) indicate in the report whether the concentration of the substance released on site, released to surface waters or transferred off site was less than, equal to or greater than the estimated level of quantification set out in section 19 for that substance in the corresponding medium; and

(b) reporting the quantity released on site, released to surface waters or transferred off site is optional if the concentration of the substance released on site, released to surface waters or transferred off site is less than the estimated level of quantification set out in section 19 for that substance in the corresponding medium.

19. (1) For the purpose of section 18, the estimated level of quantification values for hexachlorobenzene listed in Part 3 of Schedule 1 are:

(a) 6 nanograms of hexachlorobenzene per cubic meter of gaseous material;

(b) 70 nanograms of hexachlorobenzene per litre of liquid material; and

(c) 2 nanograms of hexachlorobenzene per gram of solid material.

(2) For the purpose of section 18, the estimated level of quantification values for dioxins and furans listed in Part 3 of Schedule 1 are:

(a) 32 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per cubic meter of gaseous material;

(b) 20 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per litre of liquid material; and

(c) 9 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per gram of solid material.

20. Report information in respect of hexachlorobenzene listed in Part 3 of Schedule 1 in grams.

21. Report information in respect of dioxins and furans in Part 3 of Schedule 1 in grams of toxicity equivalents (TEQ).

22. If information necessary to estimate the quantity of a substance listed in Part 3 of Schedule 1 released on site, released to

14. Les renseignements relatifs aux substances figurant dans les groupes 2, 3 et 4 de la partie 1 de l'annexe 1 doivent être donnés en kilogrammes.

Aux fins établies dans le présent avis, toute personne à qui s'applique le présent avis doit fournir l'information requise par la présente partie pour les substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1, de la façon suivante :

15. Si l'information relative à des substances particulières figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 n'est pas disponible, il faudra déclarer l'information pour tout le groupe.

16. Les renseignements relatifs aux substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 doivent être déclarés en kilogrammes.

Aux fins établies dans le présent avis, toute personne à qui s'applique le présent avis doit fournir l'information requise par la présente partie pour les substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1, de la façon suivante :

17. Déclarer uniquement l'information pour une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1, fabriquée de façon fortuite par les activités visées aux sous-alinéas 9b)(i) à (xvi) dans la partie 3 de l'annexe 2, ou qui est présente comme contaminant dans le pentachlorophénol correspondant à l'activité figurant au sous-alinéa 9b)(xvii) de la partie 3 de l'annexe 2.

18. Aux fins des alinéas 10e) à j), si la méthode d'estimation des rejets sur place, des rejets dans les plans d'eau ou des transferts hors site des substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 est le contrôle ou la mesure directe :

a) la déclaration doit indiquer si la concentration de la substance rejetée sur place, rejetée dans les plans d'eau ou transférée hors site était inférieure, égale ou supérieure à la valeur estimée du niveau de dosage établie à l'article 19 pour cette substance dans le milieu correspondant;

b) la déclaration de la quantité rejetée sur place, rejetée dans les plans d'eau ou transférée hors site est optionnelle si la concentration de la substance rejetée sur place, rejetée dans les plans d'eau ou transférée hors site est inférieure à la valeur estimée du niveau de dosage établie à l'article 19 pour cette substance dans le milieu correspondant.

19. (1) Aux fins de l'article 18, les valeurs estimées des niveaux de dosage pour l'hexachlorobenzène figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

a) 6 nanogrammes d'hexachlorobenzène par mètre cube de matière gazeuse;

b) 70 nanogrammes d'hexachlorobenzène par litre de matière liquide;

c) 2 nanogrammes d'hexachlorobenzène par gramme de matière solide.

(2) Aux fins de l'article 18, les valeurs estimées des niveaux de dosage pour les dioxines et les furannes figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

a) 32 picogrammes d'équivalents toxiques des dioxines et des furannes par mètre cube de matière gazeuse;

b) 20 picogrammes d'équivalents toxiques des dioxines et des furannes par litre de matière liquide;

c) 9 picogrammes d'équivalents toxiques des dioxines et des furannes par gramme de matière solide.

20. Les renseignements relatifs à l'hexachlorobenzène figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 doivent être donnés en grammes.

21. Les renseignements relatifs aux dioxines et aux furannes figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 doivent être donnés en grammes d'équivalents toxiques (ET).

22. Si l'information nécessaire pour l'estimation de la quantité d'une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 rejetée sur

surface waters or transferred off site is not available, report that the information is not available.

place, rejetée dans les plans d'eau ou transférée hors site n'est pas disponible, une déclaration à l'effet que l'information n'est pas disponible doit être fournie.

PART 3

INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PART 4 OF SCHEDULE 1

23. For each substance or class of substances, listed in Part 4 of Schedule 1, for which the reporting criteria set out in Part 4 of Schedule 2 have been satisfied, report the following:

- (a) its identity, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;
- (b) the quantity released on site to air, subdivided by: stack releases or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills or other non-point releases;
- (c) for each stack with a height equal to or greater than 50 meters above grade where the substance is released to air from the stack in a quantity equal to or greater than the quantity set out in column 2 of Table 1:
 - (i) the quantity of the substance that was released from the stack; and
 - (ii) the stack height above grade, the equivalent diameter of the stack, the average exit velocity, and the average exit temperature for each stack;
- (d) the method of estimation used to determine the quantities reported pursuant to paragraph (b) and subparagraph (c)(i) subdivided by: monitoring or direct measurement, mass balance, emission factors, engineering estimates, or no releases to air;
- (e) the monthly breakdown of total releases to air during 2002 by percentage;
- (f) the reasons for changes in quantities of releases to air from the previous year subdivided by: changes in production levels, changes in estimation methods, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;
- (g) the anticipated total releases to air for 2003, 2004, and 2005; and
- (h) the pollution prevention information described in paragraph 10(r) in Part 2.

24. If the reporting criteria in Part 4 of Schedule 2 are satisfied for a substance listed in Part 4 of Schedule 1, report the representative daily and weekly operating schedule of the facility for each month.

Table 1: Minimum Quantity Released from Stack

Item Number	Substance Name	Minimum Quantity Released from Stack
1.	Carbon monoxide	5 tonnes
2.	Oxides of nitrogen (expressed as NO ₂)	5 tonnes
3.	PM _{2.5}	150 kilograms
4.	PM ₁₀	250 kilograms
5.	Sulphur dioxide	5 tonnes
6.	Total particulate matter	5 tonnes
7.	Volatile organic compounds	5 tonnes

PARTIE 3

RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

23. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 et répondant aux critères de déclaration établis dans la partie 4 de l'annexe 2, indiquer :

- a) la dénomination avec, notamment, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;
- b) la quantité rejetée sur place dans l'atmosphère, notamment les émissions de cheminées ou les rejets ponctuels, les rejets de stockage ou de manutention, les émissions fugitives, les déversements et autres rejets non ponctuels;
- c) pour chaque cheminée d'une hauteur de 50 mètres ou plus au-dessus du niveau du sol, rejetant dans l'atmosphère une quantité égale ou supérieure à la quantité spécifiée dans la colonne 2 du tableau 1 :
 - (i) la quantité de la substance qui a été rejetée dans l'atmosphère;
 - (ii) la hauteur de la cheminée au-dessus du sol, le diamètre équivalent de la cheminée, la vitesse moyenne à la sortie et la température moyenne à la sortie pour chaque cheminée;
- d) la méthode d'estimation utilisée pour déterminer les quantités déclarées aux fins de l'alinéa b) et du sous-alinéa c)(i), notamment contrôle ou mesure directe, bilan massique, facteurs d'émission, évaluations techniques ou aucun rejet dans l'atmosphère;
- e) la répartition mensuelle, en pourcentage, des rejets dans l'atmosphère en 2002;
- f) les raisons pour les changements de la quantité rejetée dans l'atmosphère par rapport à l'année précédente, notamment les changements des niveaux de production, les changements des méthodes d'estimation, l'utilisation de techniques de prévention de la pollution, les changements dans le traitement sur place, autres raisons (préciser), les changements négligeables ou aucun changement et la première année de déclaration pour cette substance;
- g) le total prévu de rejets dans l'atmosphère pour 2003, 2004 et 2005;
- h) l'information sur la prévention de la pollution, décrite à l'alinéa 10r) de la partie 2.

24. Si les critères de déclaration établis dans la partie 4 de l'annexe 2 sont satisfaits pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1, indiquer l'horaire type d'exploitation journalier et hebdomadaire de l'installation pour chaque mois.

Tableau 1 : Quantité minimale rejetée par la cheminée

Article	Nom de la substance	Quantité minimale rejetée par la cheminée
1.	Composés organiques volatils	5 tonnes
2.	Dioxyde de soufre	5 tonnes
3.	Monoxyde de carbone	5 tonnes
4.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO ₂)	5 tonnes
5.	PM _{2.5}	150 kilogrammes
6.	PM ₁₀	250 kilogrammes
7.	Particules totales	5 tonnes

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information respecting substances in Part 4 of Schedule 1 required by this Part in the following manner:

25. (1) If a substance listed in Part 4 of Schedule 1 is not included in calculating its prescribed mass reporting threshold pursuant to sections 2 or 3 of Schedule 2, no information is required to be reported in respect of that substance that is contained in articles, materials or intake water or air described in section 2 of Schedule 2 or that is manufactured, processed or otherwise used in the activity described in section 3 of Schedule 2.

(2) If a substance listed in Part 4 of Schedule 1 is not included in calculating its mass reporting threshold pursuant to subsection 4(1) of Schedule 2, no information is required to be reported in respect of a substance that resulted from the manufacture, process, or otherwise use of an activity described in subsection 4(1) of Schedule 2, unless the substance is released to air from the combustion of fuel in stationary combustion equipment.

26. If a facility satisfies the reporting criteria set out in section 11 in Part 4 of Schedule 2, only report information for releases of the Part 4 substance from the stationary combustion equipment at the facility.

27. Report information respecting oxides of nitrogen (expressed as NO₂) by expressing the oxides of nitrogen as nitrogen dioxide on a mass basis.

28. Total particulate matter, PM₁₀ or PM_{2.5} that originated from road dust shall not be included in the information reported in Part 3 of this Schedule.

29. Report information in respect of carbon monoxide, oxides of nitrogen (expressed as NO₂), sulphur dioxide, total particulate matter and volatile organic compounds listed in Part 4 of Schedule 1, in tonnes.

30. Report information in respect of PM₁₀ and PM_{2.5} listed in Part 4 of Schedule 1, in kilograms.

SCHEDULE 4

Definitions

1. The following definitions apply to this notice and its schedules:

“alloy” includes metal products containing two or more elements as a solid solution, intermetallic compounds, and mixtures of metallic phases. « alliage »

“article” means a manufactured item that does not release a substance, listed in Schedule 1, under normal conditions of processing or other use. « article »

“base metal” means copper, lead, nickel and zinc. « métal commun »

“by-product” means a substance, listed in Schedule 1, which is incidentally manufactured, processed or otherwise used at the facility at any concentration, and released on site to the environment, released to surface waters or transferred off site for disposal. « sous-produit »

“CAS Registry Number” and “CAS No.” mean the Chemical Abstracts Service Registry Number. « numéro d’enregistrement CAS » or « numéro du CAS »

“contiguous facility” means all buildings, equipment, structures and stationary items that are located on a single site or on contiguous or adjacent sites and that are owned or operated by the same person and that function as a single integrated site and includes wastewater collection systems that discharge treated

Aux fins établies dans le présent avis, toute personne à qui s’applique cet avis doit fournir l’information requise dans la présente partie sur les substances figurant dans la partie 4 de l’annexe 1, de la façon suivante :

25. (1) Si une substance figurant dans la partie 4 de l’annexe 1 n’est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration en vertu des articles 2 ou 3 de l’annexe 2, aucune information n’est requise pour cette substance si elle est contenue dans un article, des matières, ou l’eau ou l’air d’admission figurant à l’article 2 de l’annexe 2 ou si elle est fabriquée, traitée ou utilisée d’une autre manière dans une activité décrite à l’article 3 de l’annexe 2.

(2) Si une substance figurant dans la partie 4 de l’annexe 1 n’est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration aux termes du paragraphe 4(1) de l’annexe 2, aucune information n’est requise pour cette substance si elle est le résultat de la fabrication, du traitement ou d’une autre utilisation d’une activité décrite au paragraphe 4(1) de l’annexe 2, à moins que la substance soit rejetée dans l’atmosphère par suite de la combustion de carburant dans des appareils à combustion fixe.

26. Si une installation satisfait aux critères de déclaration établis à l’article 11 de la partie 4 de l’annexe 2, indiquer uniquement l’information sur les rejets de substance figurant dans la partie 4 par un système de combustion fixe de l’installation.

27. Fournir les renseignements concernant les oxydes d’azote (sous forme de NO₂) en exprimant ces oxydes sous forme de poids de dioxyde d’azote.

28. Les particules totales, les PM₁₀ ou les PM_{2.5} qui proviennent de la poussière de la route ne doivent pas être incluses dans l’information déclarée à la partie 3 de la présente annexe.

29. Déclarer l’information concernant le monoxyde de carbone, les oxydes d’azote (exprimés sous forme de NO₂), le dioxyde de soufre, les particules totales et les composés organiques volatils figurant dans la partie 4 de l’annexe 1, en tonnes.

30. Déclarer l’information concernant les PM₁₀ ou les PM_{2.5} figurant dans la partie 4 de l’annexe 1, en kilogrammes.

ANNEXE 4

Definitions

1. Les définitions suivantes s’appliquent au présent avis et à ses annexes :

« alliage » Produit métallique contenant deux ou plusieurs éléments sous forme de solution solide, de composé intermétallique et de mélange de phases métalliques. “alloy”

« aluminium de récupération » Déchets ou matières contenant de l’aluminium. “secondary aluminum”

« appareil à combustion externe » Tout appareil avec un procédé de combustion à la pression atmosphérique et dans un excès d’air. “external-combustion equipment”

« article » Produit manufacturé qui ne libère pas de substances figurant à l’annexe 1 dans les conditions normales de traitement ou d’utilisation d’une autre manière. “article”

« autre utilisation » Toute utilisation, dans une installation, d’une substance figurant à l’annexe 1 qui est pertinente aux fins de l’installation et qui n’est pas comprise dans les définitions de « fabrication » ou de « traitement ». “other use”

« carburant fossiles » Carburant à l’état solide ou liquide à température et pression normales, comme le charbon, le pétrole ou tout carburant liquide ou solide qui en est dérivé. “fossil fuel”

« composés organiques volatils » Composés organiques volatils tels qu’ils sont définis dans l’annexe de l’Avis d’information sur la recommandation d’ajouter l’ozone et ses précurseurs

- or untreated wastewater into surface waters. « installation contiguë »
- “disposal” means the final disposal of the material (e.g., landfill), or treatment (e.g., stabilization) prior to final disposal. « élimination »
- “employee” includes:
- (a) a person employed at the facility;
 - (b) an owner who performs work on site at the facility; and
 - (c) a person who performs work on site at the facility on a routine basis that is related to the normal operations of the facility, for the period of time the person is performing that work, such as contractors. « employé »
- “external-combustion equipment” means any equipment with a combustion process that occurs at atmospheric pressure and with excess air. « appareil à combustion externe »
- “facility” means a contiguous facility and a pipeline installation. « installation »
- “fossil fuel” means fuel that is in a solid or liquid state at standard temperature and pressure, such as coal, petroleum or any solid or liquid fuel derived from such. « carburants fossiles »
- “full-time employee equivalent” means the unit obtained by dividing by 2 000 hours, the sum of:
- (a) the total hours worked by persons employed at the facility, and the total hours of paid vacation and of sick leave taken by persons employed at the facility;
 - (b) the hours worked on site at the facility by the owner of the facility, if not employed by the facility; and
 - (c) the hours worked on site at the facility by a person who performs work on a routine basis related to the normal operations of the facility, such as contractors. « équivalent d’employé à temps plein »
- “level of quantification” means, in respect of a substance, the lowest concentration that can be accurately measured using sensitive but routine sampling and analytical methods. « niveau de dosage »
- “manufacture” means to produce, prepare, or compound a substance listed in Schedule 1 and includes the coincidental production of a substance, listed in Schedule 1, as a by-product as a result of the manufacturing, processing or other use of other substances. « fabrication »
- “pipeline installation” means a collection of equipment situated at a single site, used in the operation of a fossil fuel pipeline. « installation de pipeline »
- “other use” includes any use of a substance, listed in Schedule 1, relevant to the purpose of the facility which is not included under the definitions of “manufacture” or “process”. « autre utilisation »
- “parent company” means the highest level company or group of companies that own or directly control the reporting facility. « société mère »
- “PM_{2.5}” means any particulate matter with a diameter less than or equal to 2.5 microns. « PM_{2.5} »
- “PM₁₀” means any particulate matter with a diameter less than or equal to 10 microns. « PM₁₀ »
- “pollution prevention” means the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste, and reduce the overall risk to the environment or human health. « prévention de la pollution »
- “process” means the preparation of a substance, listed in Schedule 1, after its manufacture, for commercial distribution and includes preparation of a substance in the same physical state or chemical form as that received by the facility, or preparation (oxydes d’azote [monoxyde d’azote et dioxyde d’azote] et composés organiques volatils) à la Liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999) en vertu du paragraphe 90(1) de la Loi, publié le 9 juin 2001 dans la Partie I de la Gazette du Canada. “volatile organic compounds”
- « élimination » Élimination définitive d’une matière (par exemple, par enfouissement) ou traitement (par exemple, par stabilisation) d’une matière avant son élimination définitive. “disposal”
- « employé » Comprend :
- a) une personne employée dans l’installation;
 - b) un propriétaire qui exécute des travaux sur les lieux de l’installation;
 - c) une personne qui, sur les lieux de l’installation, exécute de façon systématique des travaux liés à l’exploitation normale de l’installation, pendant la période de ces travaux, notamment un entrepreneur. “employee”
- « équivalent toxique » Ou ET, masse ou concentration correspondant à la somme de la masse ou de la concentration des différents congénères des dibenzo-*p*-dioxines polychlorées et dibenzofurannes polychlorés multipliée par des facteurs de pondération conformément aux indications du *Guide de déclaration à l’Inventaire national des rejets de polluants — 2002*. “toxicity equivalent”
- « équivalent d’employé à temps plein » Unité de mesure obtenue en divisant par 2 000 heures la somme :
- a) des heures totales travaillées par des personnes employées dans l’installation, et des heures totales payées en vacances et en congés de maladie pris par des personnes employées dans l’installation;
 - b) des heures travaillées sur les lieux par le propriétaire de l’installation s’il n’est pas employé par celle-ci;
 - c) des heures travaillées sur les lieux de l’installation par une personne qui exécute de façon systématique des travaux liés à l’exploitation normale de l’installation, notamment un entrepreneur. “full-time employee equivalent”
- « fabrication » Production, préparation ou composition d’une substance figurant à l’annexe 1, notamment production coïncidente d’une substance figurant à l’annexe 1 comme sous-produit ou impurété au cours de la fabrication, du traitement ou de l’utilisation d’une autre manière d’autres substances. “manufacture”
- « installation » Installation contiguë et installation de pipeline. “facility”
- « installation de pipeline » Équipement se trouvant dans un site unique, utilisé pour l’exploitation d’un pipeline de carburant fossile. “pipeline installation”
- « installation contiguë » Ensemble intégré de bâtiments, d’équipements, d’ouvrages ou d’articles fixes, situés sur un site unique ou sur des sites contigus ou adjacents, ayant le même propriétaire ou exploitant et qui fonctionnent comme un site intégré unique, comprenant un réseau collecteur d’eaux usées, lequel évacue des eaux usées traitées ou non traitées dans les plans d’eau. “contiguous facility”
- « métal commun » Cuivre, plomb, nickel ou zinc. “base metal”
- « niveau de dosage » ou « limite de dosage » La concentration la plus faible d’une substance qui peut être mesurée avec exactitude au moyen de méthodes d’analyse et d’échantillonnage précises mais courantes. “level of quantification”
- « opérations de terminal »
- a) Utilisation de réservoirs de stockage et de l’équipement associé à un site servant à conserver ou à transférer du

- which produces a change in physical state or chemical form. « traitement »
- “recycling” includes any activity that prevents a material or a component of the material from becoming a material destined for disposal. « recyclage »
- “secondary aluminum” means aluminum-bearing scrap or aluminum-bearing materials. « aluminium de récupération »
- “secondary lead” means lead-bearing scrap or lead-bearing materials, other than lead-bearing concentrates derived from a mining operation. « plomb de récupération »
- “terminal operations” means
- (a) the use of storage tanks and associated equipment at a site used to store or transfer crude oil, artificial crude or intermediates of fuel products into or out of a pipeline; or
- (b) operating activities of a primary distribution installation normally equipped with floating roof tanks that receives gasoline by pipeline, railcar, marine vessel or directly from a refinery. « opérations de terminal »
- “total particulate matter” means any particulate matter with a diameter less than 100 microns. « particules totales »
- “toxicity equivalent” commonly referred to as TEQ, means a mass or concentration which is a sum of the masses or concentrations of individual congeners of polychlorinated dibenzop-dioxins and polychlorinated dibenzofurans multiplied by weighting factors set out in the *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2002*. « équivalents toxiques »
- “volatile organic compounds” means volatile organic compounds as defined in the Annex to the *Notice of Intent to recommend that ozone and its precursors (nitrogen oxides [nitric oxide and nitrogen dioxide] and volatile organic compounds) be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999 under subsection 90(1) of the Act*, published on June 9, 2001, in the *Canada Gazette*, Part I. « composés organiques volatils »
- “wood preservation” means the use of a preservative for the preservation of wood by means of heat or pressure treatment, or both, and includes the manufacture, blending, or reformulation of wood preservatives for that purpose. « préservation de bois »
- pétrole brut, du brut synthétique ou des intermédiaires de carburants vers ou à partir d’un pipeline; ou
- b) Activités d’exploitation d’une installation de distribution primaire normalement équipée de réservoirs à toits flottants qui reçoit de l’essence par pipeline, par wagons citernes, par vaisseaux maritimes ou directement à partir d’une raffinerie. “terminal operations”
- « numéro d’enregistrement CAS » ou « numéro du CAS » Celui du Chemical Abstracts Service, le cas échéant. “CAS Registry Number» or “CAS No. ”
- « particules totales » Toute particule de matière dont le diamètre est inférieur à 100 microns. “total particulate matter”
- « plomb de récupération » Matières plombifères ou déchets métalliques plombifères, à l’exception des concentrés plombifères provenant d’une exploitation minière. “secondary lead”
- « PM_{2,5} » Toute particule de matière dont le diamètre est égal ou inférieur à 2,5 microns. “PM_{2,5}”
- « PM₁₀ » Toute particule de matière dont le diamètre est égal ou inférieur à 10 microns. “PM₁₀”
- « préservation du bois » Utilisation d’un agent pour la préservation du bois par un traitement sous pression ou à la chaleur ou un procédé combinant les deux traitements, ce qui comprend la fabrication, le mélange ou la reformulation d’agents de préservation du bois employés à cette fin. “wood preservation”
- « prévention de la pollution » L’utilisation de procédés, de méthodes, de pratiques, de matériaux, de produits, de substances ou de formes d’énergie qui, d’une part, empêchent ou réduisent la production de polluants ou de déchets, et, d’autre part, réduisent les risques d’atteinte à l’environnement ou à la santé humaine. “pollution prevention”
- « recyclage » Activités qui permettent d’éviter qu’une matière ou un composant de celle-ci ne doive être éliminé. “recycling”
- « société mère » La société — ou le groupe de sociétés — située au sommet de la hiérarchie des sociétés exerçant directement un contrôle sur les activités sujettes à déclaration. “parent company”
- « sous-produit » Substance figurant à l’annexe 1 qui est, de façon fortuite, fabriquée, traitée ou utilisée d’une autre manière par l’installation à n’importe quelle concentration et qui est rejetée sur place, dans les plans d’eau, ou transférée hors site aux fins d’élimination. “by-product”
- « traitement » Préparation d’une substance figurant à l’annexe 1 après sa fabrication, en vue de sa distribution dans le commerce. Le traitement peut conserver ou modifier l’état physique ou la formule chimique que la substance avait à sa réception à l’installation. “process”

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Persons to whom this notice applies should register at one of the aforementioned addresses to receive a copy of the *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2002*, other applicable guidance material and the 2002 reporting software.

The *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2002*, other applicable guidance material and the 2002 reporting software will be mailed to facilities for which reports are received for the 2001 reporting year. Correspondence will be addressed to the company coordinator identified in the 2001 NPRI report; if none was indicated, the materials will be sent to the technical contact. Notwithstanding the above, obtaining the guidance materials and the reporting software for 2002 is the responsibility of the person required to report to the 2002 National

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l’avis.)

Les personnes qui sont tenues de produire une déclaration doivent communiquer avec Environnement Canada à l’une des adresses précitées afin de recevoir le *Guide de déclaration à l’Inventaire national des rejets de polluants — 2002*, tout autre guide applicable et le logiciel de déclaration pour l’an 2002.

Le *Guide de déclaration à l’Inventaire national des rejets de polluants — 2002*, tout autre guide applicable et le logiciel de déclaration pour l’an 2002 seront envoyés par la poste aux installations qui auront fait une déclaration pour l’an 2001. Ils seront adressés à la personne responsable de la coordination de la soumission du rapport indiquée dans la déclaration de 2001. Si aucun coordonnateur n’a été indiqué, l’envoi se fera à la personne-ressource responsable des renseignements techniques. Néanmoins, il incombe à quiconque est tenu de produire une

Pollutant Release Inventory. Those who have not received their copies by April 14, 2003, should contact Environment Canada at one of the aforementioned addresses.

[52-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

AERONAUTICS ACT

Notice of Intent

This notice is to advise the public of Transport Canada's intention, pursuant to section 4.83 of the *Aeronautics Act*, as amended by Bill C-44, *An Act to amend the Aeronautics Act*, to develop regulations that would identify the information that an operator of an aircraft may provide to the competent authority of a foreign state (for example, the United States) if the laws of that foreign state require this information.

Subsection 4.83(3) of the *Aeronautics Act* authorizes the making of regulations respecting the type or classes of information that may be provided and specifying the foreign states to which the information may be given. An outline of the proposal is presented in the schedule of this notice.

Proposals to regulate two classes of information about flight crew and passengers are being considered. The first would consist of basic information while the second would consist of additional information. An operator of an aircraft could give the additional information only if the competent authority of a foreign state specifically requested it. At present, the only foreign state to which the regulations would apply is the United States (U.S.).

Basic information about the passengers and crew members would include the name, birth date, citizenship, gender, number of the passport and, if applicable, U.S. visa or resident alien card. Individual passengers now provide this information to U.S. customs officials when they land in the United States or when being examined at preclearance inspection facilities at major airports prior to the departure of their flight from Canada.

Additional information about the passengers that might be requested by the competent authority includes the name of the travel agency that made the arrangements, the date of ticket issue, itinerary cities, the destination in the foreign state, seat assignment on the flight, the number of pieces of baggage checked by the passenger, class of service and passenger telephone numbers and addresses.

The President of the United States signed the *Aviation and Transportation Security Act* into law on November 19, 2001. The American Act requires that basic passenger information be provided in advance in respect of all flights entering the United States and that, upon request, additional information also be provided. The requirements under the American Act come into force on January 18, 2002.

The U.S. Customs Service has not yet identified a definitive list of the additional passenger information that must be provided to the United States under the U.S. *Aviation Security and Transportation Security Act*. As a result, only the proposal to provide the information contained in the passenger name record and referred to in the *Agreement on Air Transport Preclearance between The Government of Canada and The Government of the United States*

déclaration d'obtenir le guide pour l'an 2002, tout autre guide applicable et le logiciel. Les personnes qui ne les auront pas reçus avant le 14 avril 2003 doivent en aviser Environnement Canada à l'une des adresses précitées.

[52-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR L' AÉRONAUTIQUE

Avis d'intention

Cet avis informe le grand public que Transports Canada a l'intention d'élaborer, en application de l'article 4.83 de la *Loi sur l'aéronautique*, modifiée par le projet de loi C-44, *Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique*, un règlement qui préciserait les renseignements que l'utilisateur d'un aéronef peut fournir à l'autorité compétente d'un État étranger (par exemple, les États-Unis) si la législation de cet État exigeait la communication de ces renseignements.

Le paragraphe 4.83(3) de la *Loi sur l'aéronautique* autorise la prise de règlements régissant le genre ou les catégories de renseignements qui peuvent être communiqués et précisant les États étrangers à qui ces renseignements peuvent être fournis. Les grandes lignes de la proposition sont présentées en annexe de cet avis.

La réglementation de deux catégories de renseignements sur les passagers et les membres d'équipage est actuellement envisagée. La première catégorie comprendrait des renseignements de base, la seconde des renseignements supplémentaires. L'utilisateur d'un aéronef ne pourrait communiquer les renseignements supplémentaires que si l'autorité compétente d'un État étranger en faisait la demande expresse. Pour l'instant, le seul État étranger que viserait le règlement serait les États-Unis.

Les renseignements de base sur les passagers et les membres d'équipage engloberaient le nom, la date de naissance, la citoyenneté, le sexe, le numéro du passeport et, le cas échéant, celui du visa américain ou du certificat d'inscription au registre des étrangers américain. À l'heure actuelle, chaque passager fournit ces renseignements aux agents des douanes américaines à l'atterrissage aux États-Unis ou durant l'examen effectué aux installations de précontrôle aux principaux aéroports avant le départ du vol du Canada.

Parmi les renseignements supplémentaires concernant les passagers qui pourraient être demandés par l'autorité compétente, citons le nom de l'agence de voyages qui a effectué les arrangements, la date d'émission du billet, les villes inscrites à l'itinéraire, la destination dans l'État étranger, le siège attribué pour le vol, le nombre de bagages enregistrés par le passager, la classe du service ainsi que les numéros de téléphone et adresses du passager.

Le président des États-Unis a signé la loi intitulée *Aviation and Transportation Security Act* le 19 novembre 2001. Cette loi exige la communication préalable des renseignements de base sur les passagers pour tous les vols entrant aux États-Unis et, sur demande, celle des renseignements supplémentaires. Les exigences prévues par la loi américaine entrent en vigueur le 18 janvier 2002.

Jusqu'ici, le Service des douanes américain n'a pas arrêté une liste définitive des renseignements supplémentaires sur les passagers qui doivent être communiqués aux États-Unis en application de l'*Aviation Security and Transportation Act* américaine. Par conséquent, seule la communication des données contenues dans le dossier client du passager qui sont visées par l'*Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis*

of America, signed January 18, 2001, is being considered at present. Preliminary consultations with the U.S. Customs Service, carried out through the U.S. Embassy, did not identify additional information that would be required.

The American legislation may impose a burden on air carriers, depending on the current method of data retention. If air carriers are required to provide a subset of the data elements making up their passenger name records, the cost of changing hardware and programming to be able to do this in real time could be substantial.

Interested persons may obtain more information or make representations with respect to this Notice of Intent to the Minister of Transport within seven days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to Mr. Jim Marriott, Director, Security Policy and Legislation (ABA), Security and Emergency Preparedness, Safety and Security Group, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 996-6381 (Facsimile).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

December 20, 2001

DAVID M. COLLENETTE
Minister of Transport

SCHEDULE

An operator of an aircraft departing from Canada or of a Canadian aircraft departing from any place outside Canada may provide basic information about the passengers and crew members to the competent authority in a listed foreign state. Information in the passenger name record may be provided only at the request of the competent authority.

INFORMATION ABOUT THE PASSENGERS AND CREW MEMBERS

- The surname, first name and initial or initials
- The date of birth
- The citizenship or nationality or, failing these, the country that issued the travel documents for the flight
- The gender
- The number of the passport and, if applicable, visa or resident alien card

INFORMATION FROM THE PASSENGER NAME RECORD

- The date on which the passenger name record was created
- If applicable, a notation that the passenger arrived at the departure gate with a ticket but without a reservation for the flight
- If applicable, the names of the travel agency and travel agent that made the travel arrangements
- The date on which the passenger's ticket for the flight was issued

d'Amérique relatif au précontrôle dans le domaine du transport aérien, signé le 18 janvier 2001, est envisagée à l'heure actuelle. Des consultations préliminaires avec le Service des douanes américain, menées par l'entremise de l'ambassade des États-Unis, n'ont pas permis de préciser d'autres renseignements dont la communication serait exigée.

La législation américaine pourra imposer un fardeau aux transporteurs aériens selon le mode actuel de rétention des données. L'obligation pour les transporteurs aériens de fournir un sous-ensemble des éléments de données constituant les dossiers clients de leurs passagers pourrait entraîner des coûts substantiels s'ils doivent modifier leur matériel et supporter des frais de programmation pour pouvoir s'acquitter de cette obligation en temps réel.

Les intéressés peuvent obtenir de plus amples renseignements ou présenter au ministre des Transports leurs observations par écrit au sujet de cet avis d'intention dans les sept jours suivant la date de sa publication. Ils sont priés de citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Monsieur Jim Marriott, Directeur, Politique et législation de la sûreté (ABA), Sûreté et préparatifs d'urgence, Groupe de la sécurité et sûreté, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 996-6381 (télécopieur).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Le 20 décembre 2001

Le ministre des Transports
DAVID M. COLLENETTE

ANNEXE

L'utilisateur d'un aéronef en partance du Canada ou d'un aéronef canadien en partance de l'étranger peut communiquer des renseignements de base sur les passagers et les membres d'équipage à l'autorité compétente des États étrangers qui sont énumérés. Les renseignements tirés du dossier client du passager peuvent être communiqués à l'autorité compétente d'un État étranger, sur demande de l'autorité compétente.

RENSEIGNEMENTS SUR LES PASSAGERS ET LES MEMBRES D'ÉQUIPAGE

- Les nom, prénom et initiales
- La date de naissance
- La citoyenneté ou la nationalité ou, à défaut, le pays qui a délivré les documents de voyage pour le vol
- Le sexe
- Le numéro du passeport et, le cas échéant, celui du visa ou du certificat d'inscription au registre des étrangers

RENSEIGNEMENTS TIRÉS DU DOSSIER CLIENT DU PASSAGER

- La date de création du dossier client du passager
- Le cas échéant, une indication que le passager s'est présenté à la porte d'embarquement muni d'un billet sans avoir effectué de réservation pour le vol
- Le cas échéant, le nom de l'agence de voyage et le nom de l'agent de voyage ayant effectué les arrangements de voyage
- La date d'attribution du numéro du billet pour le vol

- If applicable, a notation that the passenger exchanged their ticket for the flight
- The date, if any, by which the ticket for the flight had to be paid for to avoid cancellation of the reservation or the date, if any, on which the request for a reservation was queued from the operator of the aircraft to the ticketing office
- The number assigned to the ticket for the flight
- If applicable, a notation that the ticket for the flight is a one-way ticket
- If applicable, a notation that the ticket for the flight is valid for one year and that is issued for travel between specified points with no dates or flight numbers assigned
- The city or country in which the travel included in the passenger name record begins
- The itinerary cities, being all points where the person will embark or disembark
- The name of the operator of the aircraft
- The code of the operator of the aircraft and the identification number for the flight
- The destination in the foreign state
- The travel date for the flight
- Any seat assignment on the flight that was selected for the passenger prior to departure
- The number of pieces of baggage checked by the person to be carried in the aircraft's cargo compartment on the flight
- The baggage tag numbers
- The class of service in respect of the flight
- Any stated seat request in respect of the flight
- The passenger name record number
- The telephone numbers of the person and, if applicable, the telephone number of the travel agency that made the travel arrangements
- The address of the person and, if applicable, of the travel agency that made the travel arrangements
- The manner in which the ticket was paid for
- If applicable, a notation that the ticket was paid for by a person other than the ticket holder
- If applicable, a notation that there are gaps in the itinerary included in the passenger name record that necessitate travel by an undetermined method
- Routing information in respect of the travel included in the passenger name record, being the departure and arrival points, codes of the operators of the aircraft, stops and surface segments
- If applicable, a notation that the ticket is in electronic form and stored electronically in the reservation system of the operator of the aircraft
- Le cas échéant, une indication que le passager a échangé son billet pour le vol
- Le cas échéant, la date limite à laquelle le billet pour le vol devait être payé sous peine d'annulation de la réservation ou la date à laquelle l'utilisateur de l'aéronef a mis sa réservation dans la file d'attente de la billetterie
- Le numéro du billet pour le vol
- Le cas échéant, une indication que le billet pour le vol est un billet aller simple
- Le cas échéant, une indication que le billet pour le vol est un billet valide pour un an délivré pour un voyage entre des points spécifiques et qu'il ne comporte pas de date ou de numéro de vol
- La ville ou le pays où le voyage couvert par le dossier client du passager débute
- Les villes inscrites à l'itinéraire où la personne s'embarquera ou débarquera
- Le nom de l'utilisateur de l'aéronef
- Le code de l'utilisateur de l'aéronef et le numéro d'identification du vol
- La destination dans l'État étranger
- La date de voyage du vol
- La place pour le vol qui a été attribuée au passager avant le départ
- Le nombre de bagages que la personne a enregistrés et qui sont transportés en soute
- Les numéros d'étiquette des bagages
- La classe du service pour le vol
- Le cas échéant, la préférence exprimée par le passager quant aux places pour le vol
- Le numéro du dossier client du passager
- Les numéros de téléphone de la personne et, le cas échéant, celui de l'agence de voyage ayant effectué les arrangements de voyage
- L'adresse de la personne et, le cas échéant, celle de l'agence de voyage ayant effectué les arrangements de voyage
- Le mode de paiement du billet
- Le cas échéant, une indication que le billet a été payé par une personne autre que le titulaire du billet
- Le cas échéant, une indication que l'itinéraire couvert par le dossier client du passager comporte des segments qui doivent être assurés par des modes de transport indéterminés
- L'itinéraire du voyage couvert par le dossier client du passager, c'est-à-dire les points de départ et d'arrivée, les codes des utilisateurs des aéronefs, les escales et les segments terrestres
- Le cas échéant, une indication que le billet est stocké, sous forme électronique, dans le système de réservation de l'utilisateur de l'aéronef

LIST OF FOREIGN STATES AND COMPETENT AUTHORITIES

United States, Commissioner of Customs

LISTE DES PAYS ÉTRANGERS ET AUTORITÉS COMPÉTENTES

États-Unis, Commissioner of Customs

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Tuesday, December 18, 2001

This day at 4:45 p.m., Her Excellency the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took her seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, Her Excellency the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by Her Excellency the Governor General:

An Act to implement the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica
(Bill C-32, Chapter 28/2001)

An Act to establish the Transportation Appeal Tribunal of Canada and to make consequential amendments to other Acts
(Bill C-34, Chapter 29/2001)

An Act to implement agreements, conventions and protocols concluded between Canada and Slovenia, Ecuador, Venezuela, Peru, Senegal, the Czech Republic, the Slovak Republic and Germany for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income
(Bill S-31, Chapter 30/2001)

An Act to amend the Carriage by Air Act
(Bill S-33, Chapter 31/2001)

An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts
(Bill C-24, Chapter 32/2001)

An Act to amend the Export Development Act and to make consequential amendments to other Acts
(Bill C-31, Chapter 33/2001)

An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect
(Bill C-40, Chapter 34/2001)

An Act to amend the Air Canada Public Participation Act
(Bill C-38, Chapter 35/2001)

An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Poet Laureate)
(Bill S-10, Chapter 36/2001)

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

SANCTION ROYALE

Le mardi 18 décembre 2001

Aujourd'hui à 16 h 45, Son Excellence la Gouverneure générale, est venue à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, Son Excellence la Gouverneure générale, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Costa Rica
(Projet de loi C-32, Chapitre 28/2001)

Loi portant constitution du Tribunal d'appel des transports du Canada et modifiant certaines lois en conséquence
(Projet de loi C-34, Chapitre 29/2001)

Loi mettant en œuvre des accords, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Slovaquie, l'Équateur, le Venezuela, le Pérou, le Sénégal, la République tchèque, la République slovaque et l'Allemagne, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu
(Projet de loi S-31, Chapitre 30/2001)

Loi modifiant la Loi sur le transport aérien
(Projet de loi S-33, Chapitre 31/2001)

Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence
(Projet de loi C-24, Chapitre 32/2001)

Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations et d'autres lois en conséquence
(Projet de loi C-31, Chapitre 33/2001)

Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet
(Projet de loi C-40, Chapitre 34/2001)

Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada
(Projet de loi C-38, Chapitre 35/2001)

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (poète officiel du Parlement)
(Projet de loi S-10, Chapitre 36/2001)

Loi modifiant le Code criminel (programme d'utilisation d'antidémarrage avec éthylomètre)
(Projet de loi C-46, Chapitre 37/2001)

An Act to amend the Criminal Code (alcohol ignition interlock device programs)
(Bill C-46, Chapter 37/2001)

An Act to amend the Aeronautics Act
(Bill C-44, Chapter 38/2001)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2002
(Bill C-45, Chapter 39/2001)

An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act
(Bill C-6, Chapter 40/2001)

An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism
(Bill C-36, Chapter 41/2001)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[52-1-o]

Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique
(Projet de loi C-44, Chapitre 38/2001)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2002
(Projet de loi C-45, Chapitre 39/2001)

Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales
(Projet de loi C-6, Chapitre 40/2001)

Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme
(Projet de loi C-36, Chapitre 41/2001)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[52-1-o]

COMMISSIONS**CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE
PETROLEUM BOARD***Issuance of Exploration Licences*

As required by subsection 62(4) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C. 1988, c. 28, and subsection 65(4) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S. 1987, c. 3, notice is hereby given that the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board has issued exploration licences 2406 to 2414 inclusive as a result of Call For Bids No. NS01-1. The effective date of these nine licences is January 1, 2002.

A summary of the terms and conditions of all relevant licences was previously published in the *Canada Gazette* and in the *Royal Gazette* (Nova Scotia), as part of the notices of Call For Bids No. NS01-1. The full text of the call for bids and copies of the exploration licences are available from the Board on request.

December 29, 2001

J. E. (JIM) DICKEY
Chief Executive Officer

[52-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY***EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-046) from EDUCOM TS Inc., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 46577-024485/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Canada Customs and Revenue Agency. The solicitation is for the supply of an archiving tool for the Corporate Administrative System and, as options, additional archiving tools, an imaging solution and hardware. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that the mandatory requirements of the procurement are too restrictive.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, December 17, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[52-1-o]

COMMISSIONS**OFFICE CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE DES
HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS***Émission de permis d'exploration*

Conformément aux dispositions du paragraphe 62(4) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, S.C. 1988, ch. 28, et du paragraphe 65(4) de la *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation (Nova Scotia) Act*, S.N.S. 1987, ch. 3, avis est par les présentes donné que l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers a émis les permis de prospection numéros 2406 à 2414 inclusivement, à la suite de l'appel d'offres n° NS01-1. La date d'entrée en vigueur de ces permis est le 1^{er} janvier 2002.

Un sommaire des modalités applicables à tous les permis a été publié antérieurement dans la *Gazette du Canada* et dans la *Royal Gazette* de la Nouvelle-Écosse, dans le cadre de l'appel d'offres n° NS01-1. Sur demande, on peut obtenir auprès de l'Office le texte complet de cet appel d'offres et des copies des permis de prospection.

Le 29 décembre 2001

Le chef de la direction
J. E. (JIM) DICKEY

[52-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-046) déposée par EDUCOM TS Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° 46577-024485/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom de l'Agence des douanes et du revenu du Canada. L'appel d'offres porte sur la fourniture d'un outil d'archivage pour le Systèmes administratifs d'entreprise et, en tant qu'options, des outils d'archivage additionnels, une solution d'imagerie et du matériel. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que les exigences obligatoires du marché public sont trop restreintes.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 17 décembre 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[52-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-758

December 17, 2001

Société de télédiffusion du Québec

Application No. 2001-0849-0 — Approved — Increase of the effective radiated power of the transmitter CIVC-TV Trois-Rivières, Quebec, from 1 364.5 kW to 1 500 kW.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-758

Le 17 décembre 2001

Société de télédiffusion du Québec

Demande n° 2001-0849-0 — Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de l'émetteur CIVC-TV Trois-Rivières (Québec), de 1 364,5 kW à 1 500 kW.

2001-759	December 17, 2001	2001-759	Le 17 décembre 2001
Tri-Co Broadcasting Limited		Tri-Co Broadcasting Limited	
Application No. 2001-1258-2 — Approved — Extension of time limit to May 22, 2002.		Demande n° 2001-1258-2 — Approuvé — Prorogation du délai de mise en œuvre jusqu'au 22 mai 2002.	
2001-760	December 17, 2001	2001-760	Le 17 décembre 2001
Groupe TVA inc.		Groupe TVA inc.	
Application No. 2001-1269-9 — Approved — Transfer of the effective control of Groupe TVA inc. to Groupe Vidéotron ltée.		Demande n° 2001-1269-9 — Approuvé — Transfert du contrôle effectif de la société titulaire Groupe TVA inc. à la société Groupe Vidéotron ltée.	
2001-761	December 17, 2001	2001-761	Le 17 décembre 2001
Russel C. Cook (on behalf of a corporation to be incorporated)		Russel C. Cook (représentant un organisme devant être constitué)	
Application No. 2001-1276-4 — Approved — Extension of time limit to April 26, 2002.		Demande n° 2001-1276-4 — Approuvé — Prorogation du délai de mise en œuvre jusqu'au 26 avril 2002.	
2001-762	December 17, 2001	2001-762	Le 17 décembre 2001
A.U.L.T. St-Narcisse inc.		A.U.L.T. St-Narcisse inc.	
Application No. 2001-1305-1 — Approved — Amendment to the service area.		Demande n° 2001-1305-1 — Approuvé — Modification à la zone de desserte.	
2001-763	December 17, 2001	2001-763	Le 17 décembre 2001
TDM Newco Inc./Vidéotron ltée/CF Câble TV inc.		TDM Newco Inc./Vidéotron ltée/CF Câble TV inc.	
Application Nos. 2001-1230-1; 2001-1275-6; 2001-1277-2 — Approved — Corporate reorganization modifying the effective control of certain subsidiaries of CF Câble TV inc. in order to streamline their structure without modifying ultimate control of those companies.		Demandes n ^{os} 2001-1230-1; 2001-1275-6; 2001-1277-2 — Approuvé — Réorganisation corporative modifiant le contrôle effectif de certaines filiales de CF Câble TV inc. afin de simplifier leur structure sans modifier le contrôle ultime de ces sociétés.	
2001-764	December 17, 2001	2001-764	Le 17 décembre 2001
Sun Radio Limited		Sun Radio Limited	
Application No. 2001-1232-6 — Approved — Transfer of all the issued and outstanding shares of Sun Radio Limited, from Arthur J. Hustin, Jr. to CHUM Limited (50 percent) and NewCap Inc. (50 percent).		Demande n° 2001-1232-6 — Approuvé — Autorisation de transférer toutes les actions émises et en circulation de Sun Radio Limited, de Arthur J. Hustin, Jr. à CHUM Limited (50 p. 100) et NewCap Inc. (50 p. 100).	
2001-765	December 17, 2001	2001-765	Le 17 décembre 2001
Shaw Communications Inc.		Shaw Communications Inc.	
Application No. 2001-1147-7 — Approved — Acquisition of the effective control of Corus VC Ltd.		Demande n° 2001-1147-7 — Approuvé — Acquisition du contrôle effectif de Corus VC Ltd.	
2001-766	December 17, 2001	2001-766	Le 17 décembre 2001
Rogers Broadcasting Limited Lethbridge, Alberta		Rogers Broadcasting Limited Lethbridge (Alberta)	
Approved — Relocation of the transmitter to a site 17.6 kilometres east of the existing location.		Approuvé — Déplacement de l'émetteur à un site situé 17,6 kilomètres à l'est de l'emplacement actuel.	

[52-1-o]

[52-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 2001-13-2

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2001-13 dated November 30, 2001, relating to the public hearing which will be

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 2001-13-2

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2001-13 du 30 novembre 2001 relativement à l'audience publique qui aura

held on February 4, 2002, at the Winnipeg Convention Centre, 375 York Avenue, Winnipeg, Manitoba, the Commission announces the following:

Correction to item 7:

N.I.B. 95.5 Cable FM Inc.

Winnipeg, Manitoba

At the applicant's request the frequency has been changed to 107.9 MHz (Channel 300A).

December 17, 2001

[52-1-o]

lieu le 4 février 2002, au Winnipeg Convention Centre, 375, avenue York, Winnipeg (Manitoba), le Conseil annonce ce qui suit :

Correction à l'article 7 :

N.I.B. 95.5 Cable FM Inc.

Winnipeg (Manitoba)

À la demande de la requérante, la fréquence a été changée à 107,9 MHz (canal 300A).

Le 17 décembre 2001

[52-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2001-125

The Commission has received the following application:

1. Canadian Broadcasting Corporation
Vancouver, British Columbia

To amend the licence of the new French-language radio station at Vancouver, approved in Decision CRTC 2001-313.

Deadline for intervention: January 21, 2002

December 17, 2001

[52-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2001-125

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Société Radio-Canada
Vancouver (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de la nouvelle station de radio de langue française à Vancouver, approuvée dans la décision CRTC 2001-313.

Date limite d'intervention : le 21 janvier 2002

Le 17 décembre 2001

[52-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF ACCEPTANCE VII LLC****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 13, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Security Agreement dated as of December 13, 2001, between ACF Acceptance VII LLC, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 52 cars.

December 13, 2001

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[52-1-o]

AVIS DIVERS**ACF ACCEPTANCE VII LLC****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 décembre 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de garantie en date du 13 décembre 2001 entre la ACF Acceptance VII LLC, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier garanti, concernant 52 wagons.

Le 13 décembre 2001

Les conseillers juridiques
AIRD & BERLIS s.r.l.

[52-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 13, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 3 dated as of December 13, 2001, to Security Agreement dated as of November 1, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 36 cars.

December 13, 2001

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[52-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 décembre 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Troisième supplément en date du 13 décembre 2001 au contrat de garantie en date du 1^{er} novembre 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier garanti, concernant 36 wagons.

Le 13 décembre 2001

Les conseillers juridiques
AIRD & BERLIS s.r.l.

[52-1-o]

ASSOCIATION DES MOTONEIGISTES MANICOUAGAN INC.**PLANS DEPOSITED**

The Association des motoneigistes Manicouagan inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Association des motoneigistes Manicouagan inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saguenay, at Baie-Comeau, Quebec, under deposit number 204517, a description of the site and plans of the future snowmobile bridge on the Mistassini River, east of Baie-Comeau at 49°21'26" N, 68°00'07" W.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Québec G1K 7Y7.

Baie-Comeau, December 21, 2001

GROUPE CONSEIL GÉNIVAR
TONY ST-PIERRE
Forest Engineer

[52-1]

ASSOCIATION DES MOTONEIGISTES MANICOUAGAN INC.**DÉPÔT DE PLANS**

L'Association des motoneigistes Manicouagan inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Association des motoneigistes Manicouagan inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Saguenay, à Baie-Comeau (Québec), sous le numéro de dépôt 204517, une description de l'emplacement et les plans du futur pont pour motoneiges sur la rivière Mistassini, à l'est de Baie-Comeau, aux coordonnées 49°21'26" N., 68°00'07" O.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Baie-Comeau, le 21 décembre 2001

GROUPE CONSEIL GÉNIVAR
L'ingénieur forestier
TONY ST-PIERRE

[52-1-o]

BANK OF AMERICA CANADA

LETTERS PATENT OF DISSOLUTION

Notice is hereby given, in accordance with subsection 345(4) of the *Bank Act* (Canada), that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act* (Canada), has approved, effective January 1, 2002, the application by Bank of America Canada for letters patent of dissolution.

Toronto, December 8, 2001

BANK OF AMERICA CANADA

[49-4-o]

BANQUE D'AMÉRIQUE DU CANADA

LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 345(4) de la *Loi sur les banques* (Canada), que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), a approuvé, en date du 1^{er} janvier 2002, la demande de la Banque d'Amérique du Canada de lettres patentes de dissolution.

Toronto, le 8 décembre 2001

BANQUE D'AMÉRIQUE DU CANADA

[49-4-o]

DARANDY FISHING CO.

PLANS DEPOSITED

Darandy Fishing Co./Dallas Lane hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Darandy Fishing Co./Dallas Lane has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES115064, a description of the site and plans of a deepwater oyster tenure (booms and oyster rafts) in the Trevor Channel of Barkley Sound, south of Nanet Island, in front of lot Block A, IT1364 (0360908).

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Port Alberni, December 18, 2001

DALLAS LANE

[52-1-o]

DARANDY FISHING CO.

DÉPÔT DE PLANS

La société Darandy Fishing Co./Dallas Lane donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Darandy Fishing Co./Dallas Lane a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES115064, une description de l'emplacement et les plans des installations d'ostréiculture en eau profonde (estacades et radeaux de culture) dans le chenal Trevor, bras Barkley, au sud de l'île Nanet, en face du lot Block A, IT1364 (0360908).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Port Alberni, le 18 décembre 2001

DALLAS LANE

[52-1]

**EMPLOYERS INSURANCE OF WAUSAU
A MUTUAL COMPANY**

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Employers Insurance of Wausau a Mutual Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the corporate name under which it insures risks to Employers Insurance Company of Wausau, and in French, la Compagnie d'Assurances des Employeurs de Wausau.

Toronto, December 11, 2001

V. LORRAINE WILLIAMS
Chief Agent for Canada

[51-4-o]

**SOCIÉTÉ D'ASSURANCE MUTUELLE DES
EMPLOYEURS DE WAUSAU**

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci garantit des risques pour celle de la Compagnie d'Assurances des Employeurs de Wausau et, en anglais, Employers Insurance Company of Wausau.

Toronto, le 11 décembre 2001

L'agente principale au Canada
V. LORRAINE WILLIAMS

[51-4-o]

**PRINCE EDWARD ISLAND DEPARTMENT OF
TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS****PLANS DEPOSITED**

The Prince Edward Island Department of Transportation and Public Works hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Prince Edward Island Department of Transportation and Public Works has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at 11 Kent Street, Jones Building, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit number 4965, a description of the site and plans of the Poplar Grove bridge-replacement project located over the Brooks River, on the Southwest Road (Route 21054), in Poplar Grove, Prince County, Prince Edward Island.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, December 18, 2001

TOM HARLAND
Deputy Minister

[52-1-o]

**PRINCE EDWARD ISLAND DEPARTMENT OF
TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS****PLANS DEPOSITED**

The Prince Edward Island Department of Transportation and Public Works hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Prince Edward Island Department of Transportation and Public Works has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at 11 Kent Street, Jones Building, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit number 12077, a description of the site and plans of the Murray River bridge-replacement project located over the Murray River, on Route 4 (Main Street), in Murray River, Kings County, Prince Edward Island.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection, Canadian Coast Guard,

**PRINCE EDWARD ISLAND DEPARTMENT OF
TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS****DÉPÔT DE PLANS**

Le Prince Edward Island Department of Transportation and Public Works (ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Prince Edward Island Department of Transportation and Public Works a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé au 11, rue Kent, Édifice Jones, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 4965, une description de l'emplacement et les plans du projet de remplacement du pont Poplar Grove au-dessus de la rivière Brooks, sur la route Southwest (route 21054), à Poplar Grove, comté de Prince-Édouard).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 18 décembre 2001

Le sous-ministre
TOM HARLAND

[52-1-o]

**PRINCE EDWARD ISLAND DEPARTMENT OF
TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS****DÉPÔT DE PLANS**

Le Prince Edward Island Department of Transportation and Public Works (ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Prince Edward Island Department of Transportation and Public Works a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé au 11, rue Kent, Édifice Jones, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 12077, une description de l'emplacement et les plans du projet de remplacement du pont Murray River au-dessus de la rivière Murray, sur la route 4 (rue Main) à Murray River, comté de Kings (Île-du-Prince-Édouard).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Protection des eaux navigables, Garde

Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, December 18, 2001

TOM HARLAND
Deputy Minister

[52-1-o]

côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 18 décembre 2001

Le sous-ministre
TOM HARLAND

[52-1-o]

SCOTT CAPITAL GROUP INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 13, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Master Equipment Lease (Lease Number 6045700) dated November 2, 2001, between Scott Capital Group Inc., as Lessor, and Canadian Pacific Railway Company, as Lessee;
2. Master Equipment Lease Schedule (Schedule Number 001 — Lease Number 6045700) dated November 2, 2001, between Scott Capital Group Inc., as Lessor, and Canadian Pacific Railway Company, as Lessee; and
3. Master Equipment Lease Schedule (Schedule Number 002 — Lease Number 6045700) dated November 22, 2001, between Scott Capital Group Inc., as Lessor, and Canadian Pacific Railway Company, as Lessee.

December 29, 2001

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Barristers and Solicitors

[52-1-o]

UNITED COUNTIES OF STORMONT, DUNDAS AND GLENGARRY

UNITED COUNTIES OF PRESCOTT AND RUSSELL

PLANS DEPOSITED

The United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry and the United Counties of Prescott and Russell hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry and the United Counties of Prescott and Russell have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of North Glengarry, at Alexandria, Ontario, under deposit number 0118072, a description of the site and plans of the rehabilitation (completed) of the Scotch River boundary bridge over the Scotch River, at Stewarts Glen (Concession 9), in front of Lot No. 1, Concession 21, in the former Township of Kenyon, on Indian land.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Cornwall, December 18, 2001

D. J. McDONALD
County Engineer

[52-1-o]

SCOTT CAPITAL GROUP INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 décembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Bail principal pour équipement (numéro de bail 6045700) en date du 2 novembre 2001 entre la Scott Capital Group Inc., en qualité de bailleur, et la Canadian Pacific Railway Company, en qualité de preneur;
2. Annexe au bail principal pour équipement (annexe numéro 001 — numéro de bail 6045700) en date du 2 novembre 2001 entre la Scott Capital Group Inc., en qualité de bailleur, et la Canadian Pacific Railway Company, en qualité de preneur;
3. Annexe au bail principal pour équipement (annexe numéro 002 — numéro du bail 6045700) en date du 22 novembre 2001 entre la Scott Capital Group Inc., en qualité de bailleur, et la Canadian Pacific Railway Company, en qualité de preneur.

Le 29 décembre 2001

Les conseillers juridiques
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[52-1-o]

UNITED COUNTIES OF STORMONT, DUNDAS AND GLENGARRY

COMTÉS-UNIS DE PRESCOTT ET RUSSELL

DÉPÔT DE PLANS

Les United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry et les Comtés-Unis de Prescott et Russell donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Les United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry et les Comtés-Unis de Prescott et Russell ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de North Glengarry, à Alexandria (Ontario), sous le numéro de dépôt 0118072, une description de l'emplacement et les plans de la réfection (complétée) du pont limitrophe Scotch River au-dessus de la rivière Scotch, à Stewarts Glen (concession 9), en face du lot n° 1, concession 21, dans l'ancien canton de Kenyon, sur des terres indiennes.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Cornwall, le 18 décembre 2001

L'ingénieur du comté
D. J. McDONALD

[52-1]

ZÉNON CHIASSON**PLANS DEPOSITED**

Zénon Chiasson hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Zénon Chiasson has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number 13382909, a description of the site and plans of a marine aquaculture site for the farming of mollusks in suspension, in Aux Caribous Bay, in front of Caribou Lane.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Shippagan, December 17, 2001

ZÉNON CHIASSON

[52-1-o]

ZÉNON CHIASSON**DÉPÔT DE PLANS**

Zénon Chiasson donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Zénon Chiasson a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 13382909, une description de l'emplacement et les plans des installations aquacoles pour la culture des mollusques en suspension dans la baie aux Caribous, en face de l'allée aux Caribous.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Shippagan, le 17 décembre 2001

ZÉNON CHIASSON

[52-1-o]

INDEX

No. 52 — December 29, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board**

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord
Implementation Act
Issuance of exploration licences 5011

Canadian International Trade Tribunal

EDP hardware and software — Inquiry 5011

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 5012

Decisions

2001-758 to 2001-766 5012

Public Hearing

2001-13-2..... 5013

Public Notice

2001-125..... 5014

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to substances in the National
Pollutant Release Inventory for 2002..... 4983

Notice with respect to substances in the National
Pollutant Release Inventory for 2001 — Amendment .. 4982

Permit No. 4543-2-03259, amended..... 4982

Transport, Dept. of

Aeronautics Act

Notice of intent 5006

MISCELLANEOUS NOTICES

ACF Acceptance VII LLC, document deposited 5015

ACF Industries, Incorporated, document deposited..... 5015

Association des motoneigistes Manicouagan inc.,
snowmobile bridge on the Mistassini River, Que. 5015

*Bank of America Canada, letters patent of dissolution..... 5016

Chiasson, Zénon, aquaculture site in Aux Caribous Bay,
N.B..... 5019

Darandy Fishing Co., deepwater oyster tenure (booms and
oyster rafts) in the Trevor Channel of Barkley Sound,
B.C. 5016

*Employers Insurance of Wausau a Mutual Company,
change of name 5016

Prince Edward Island Department of Transportation and
Public Works, bridge-replacement project over the
Murray River, P.E.I..... 5017

Prince Edward Island Department of Transportation and
Public Works, Poplar Grove bridge-replacement project
over the Brooks River, P.E.I. 5017

Scott Capital Group Inc., documents deposited..... 5018

Stormont, Dundas and Glengarry, United Counties of, and
United Counties of Prescott and Russell, rehabilitation of
the Scotch River boundary bridge over the Scotch River,
Ont. 5018

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session,
37th Parliament)..... 5009

Senate

Royal Assent

Bills assented to 5009

INDEX

N° 52 — Le 29 décembre 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ACF Acceptance VII LLC, dépôt de document.....	5015
ACF Industries, Incorporated, dépôt de document	5015
Association des motoneigistes Manicouagan inc., pont pour motoneiges sur la rivière Mistassini (Qué.)	5015
*Banque d'Amérique du Canada, lettres patentes de dissolution.....	5016
Chiasson, Zénon, installations aquacoles dans la baie aux Caribous (N.-B.)	5019
Darandy Fishing Co., installations d'ostréiculture en eau profonde (estacades et radeaux de culture) dans le chenal Trevor du bras Barkley (C.-B.)	5016
Prince Edward Island Department of Transportation and Public Works, projet de remplacement du pont au-dessus de la rivière Murray (Î.-P.-É.).....	5017
Prince Edward Island Department of Transportation and Public Works, projet de remplacement du pont Poplar Grove au-dessus de la rivière Brooks (Î.-P.-É.)	5017
Scott Capital Group Inc., dépôt de documents	5018
*Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau, changement de raison sociale.....	5016
Stormont, Dundas and Glengarry, United Counties of, et Comtés-Unis de Prescott et Russell, réfection du pont limitrophe Scotch River au-dessus de la rivière Scotch (Ont.).....	5018

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2002	4983
--	------

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l' (suite)**

Modification à l'avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2001	4982
Permis n° 4543-2-03259, modifié	4982

Transports, min. des

Loi sur l'aéronautique	
Avis d'intention	5006

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	5012
Audience publique	
2001-13-2.....	5013
Avis public	
2001-125.....	5014
Décisions	
2001-758 à 2001-766.....	5012

Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers

Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers	
Émission de permis d'exploration.....	5011

Tribunal canadien du commerce extérieur

Matériel et logiciel informatiques — Enquête	5011
--	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	5009
---	------

Sénat

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	5009



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9